CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONTARIO, CANADA

VOL. 2 NO. 10 OCTOBER/1980

National Library
SECTION

華僑報

第二卷第十期

1980年10月15日

加拿大渥太華出版

龍園酒家

車場特大　　　　泊車方便

裝修豪華
堂煌舒適
格局高雅
重金禮聘
名廚主理
週末茶市
推車美點
香港風味
名茶任選
僑胞光顧
無任歡迎

凡公眾假期增設茶室
營業時間由十一時至下午二時
（平民假期及和平紀念日例外）

茶市時間：星期六上午十一時至下午二時
星期日上午十時至下午二時

精美點心數十款·每星期輪流更換·自製爽滑牛河粉

DRAGON RESTAURANT & TAVERN

971 Montreal Road, Ottawa

Tel.: 746-7777

本報出版宗旨

(一)忠誠報導華人社區及其他民族的活動，籍以增進彼此的瞭解。

(二)促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

(三)發揚中國之優良文化及傳統美德。

(四)擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

(五)對宗教及政治嚴守中立態度。

OUR EDITORIAL POLICY

(1) To provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other ethnic communities so as to enhance mutual understanding.

(2) To promote friendship and harmony within the Chinese community and with other ethnic communities.

(3) To Promote Chinese arts and culture.

(4) To support and promote Canada's policy of multiculturalism.

(5) To maintain a neutral stance towards religion and politics.

Published By
The Chinese Canadian Community News
A Subsidiary Of The Chinese Community Association Of Ottawa

Publisher: Bing L. Chan, Andrew Chung(Deputy)
Editors: San Leong, Khanh Ho

本報重要啟事

本報創刊已一週年，每期郵寄贈閱之報刊，達二千餘份，荷蒙各界支持，不少讀者惠寄郵費（貳元）或隨緣樂助本報經費，但亦有不少尚未將郵費寄來，本報為明瞭那些讀者們是否真正收到本報，及是否希望繼續收閱本報，以免寄漏或錯寄之弊，敬請收到是期本刊之讀者們將下列表格填妥寄回，没有表格寄回之户口，由下期開始，本報停止續寄，特此通告，敬請留意，並希原諒！

請剪下此表填好後附回本報

訂户號數：________ 姓名：________（英文）________

地址：____________ 郵區號碼：________

附上郵費或捐款數目：________ 日期：________

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

歡迎外賣

禮聘：
省港師傅
精製點心
名廚主理

Ample Parking

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

228 Albert St. at Bank.

加華僑報

（總號：第十五號）

第二卷第十期目錄

（每月出版一期，在十五日發行）

封面：廣東雜技團精彩表演

社論：莫再猶疑、坐失良機 ………… （5）

加拿大新聞摘要 ………… （6）（7）

本國新聞 ………… （8）

讀者論壇 ………… （10）

國際新消息 ………… （12）

綜合版 ………… （13）

加京社區活動 ………… （14）（15）

畫刊 ………… （16）（17）

長城內外 ………… （18）

家在香港 ………… （19）

香港集錦 ………… （20）

詩詞 ………… （21）

讀者園地 ………… （23）

醫藥 ………… （24）

專訪渥太華市長刁華女士 ………… （25）

英文版 ………… （26 30）

發行者：加京中華會舘

出版者：加華僑報社

P.O. BOX 2905 STN. "D"

OTTAWA, ONT. K1P 5W9

營業部：廣告、訂閱 電話

胡石雲 235-6531

梁冬林 233-5510

社論

莫再猶豫，坐失良機！

誰都想自己名成利就，但名成利就，不是光從想便可得，想必定跟着要實踐行動才能得到。想求名，必先充實自己的學問，然後才能憑自己所學發展所長，爲人群服務，爲國家謀福利，恢宏貢献，那時不求名而名自來，所謂「實至名歸」也。想求利，必先從克勤克儉努力奮鬥做起，運用才智經驗，開源節流，生財自然有道，所謂「富由勤起」也。世上沒有不勞而獲的東西，亦沒有不努力而可得的「名利」。同樣；我們整天想提高我們華人的地位，鎮日懼怕「種族主義」的陰影復活，我們光是想，光是懼怕，不想辦法來充實自己，堅強自己，又怎能在時代的洪流中站起來？若我們的基礎得到鞏固，我們自然對任何巨浪的衝擊無所畏懼而屹立不移。

怎樣鞏固我們的基礎呢？我們總脫不了從「名利」兩途去努力。儘管有人說利鎖名韁，束縛世人，但人究竟是人，而且生活在現代文明社會中的人，要爭取真平等，要受到各民族的重視，非從「名利」發揚不爲功。最近本市中華會館爲培養華人傑出人才，學成從政，曾倡設獎學金，鼓勵華人子弟攻讀政治和法律系，以備將來躋身政壇，爲國家社會做大事，俾發展經綸抱負，濟世匡時，爲國家前途造福，亦爲我民族爭取「華人之光」，我們有了這種榮譽，自然根基穩如磐石，固若金湯，又何愁我們的合法權益不受保障呢？這是從「名」的方面著想。但我們知道，在民主政制中，有了人才，沒有經濟力量作後盾去支持，成功便大打折扣。試看美國的總統候選人，那一個沒有大財團支持而能獲選呢？最起碼的條件，你要競選議員，如果沒有一筆宣傳費用，又怎能普遍宣傳，使選民都能認識你的施政方針去投你一票！所以我們一定要兼求「利」，因爲「求名求利須知求己勝求人」！

渥太華是加國的首都，華人雖不多，但地位很重要。這裡人才濟濟，不讓其他地區，但經營的範圍很狹，局限了經濟的發展。除了有五家旅行社，九家雜貨店外，差不多一窩蜂的湧向中式餐館之門。據估計有一百六、七十家之多，所以華人求職的出路，也徘徊於餐館業。我們不是說餐館業有什麼不好，行行也有狀元，但它已達到飽和的狀態，發展的機會便不多，餐館只限於消費，加京能有多少人消費呢？顧客便形成僧多粥少了。我們知道美國，東南亞各國華僑多執各地經濟的牛耳，是各行各業普遍發展的即如美國，現在華人經濟也發展得相當蓬勃，無論在雜貨業、建築業、飲食業、食品工藝業、縫衣業等都很平衡發展。紐約一地，縫衣業也有四百餘家。就以加國言，多倫多、溫哥華的華人都日漸向各行業進軍，成就輝煌，我們可資借鏡。加京華人不乏富豪與幹才，具有商業的頭腦和科技的專長，要發展華人經濟，相信是易如反掌的，問題是僑領們肯不肯起來領導組織，小心的計劃，大胆的嘗試而已。

以往華人因受環境所限，未能暢所欲營，現在平等的法治下，各民族一視同仁，我們應把握良機，莫再猶疑，加强團結，擴大發展我們經濟的領域，使我們的基礎得到鞏固，對當地社會的福利，才能作出優良的貢献，我們的地位自然水漲船高了。加華同胞們，有志者事竟成，努力促其實現吧！

加拿大新聞摘要

杜魯多總理 決心拿回憲法 予以修改重訂

如國會通過，加拿大將於明年七月一日開始有自己制訂的新憲法。

首相杜魯多於本月二日晚在電視台向全國公告說：自由黨的政府已決定不理各省的反對，單方面進行往英國去把現行的『英屬北美法案』拿回重訂，使之成為加拿大自己的憲法。

新憲法裡將包括『人權法案』；規定聯邦政府及各省政府予以人民基本自由及平等的法律保障。規定凡加拿大人，不論種族、不分膚色，均可享有各項基本自由及權利如：宗教及信仰的自由、言論、出版、集合、結社的自由，自由選擇居住和工作的地方，自由出入國境，自由選擇官方言語，及可能內自由選擇接受英文或法文教育；而且凡加拿大人，均有權選舉及被選為國會或其他各省政府的議員的權利。

杜魯多說：將舊憲法拿回來修訂，雖是由聯邦政府『獨行』，但并不是『獨斷』。在重訂憲法裡，杜魯多提議了一個『重訂及修改法』，即修改憲法，要得各省府一致同意，方能生效。唯若在兩年內仍得不到協議時，則採用一九七一年各省首長在維多利亞會議時協定的『維多利亞法』（VICTORIA FORMULA）取決。這個方法是以全國人口分配為主，即只要由聯邦政府、安省、古壁省，加上西部任何兩省及東部任何兩省同意便可。如這個方法仍得不到一致通過，便要由全民投票去決定。

杜魯多還說：加拿大是個獨立的國家，其人民有權自主；自主權是全民的，并非各省政府可以强姦民意予以反對。

為了要早日將舊憲法拿回來修訂，杜魯多已提早召開國會，預料在國會裡雖不能順利進行，但一定無問題而通過，因執政黨在國會裡自己已佔大多數席位，而新民主黨又表示原則上同意予以支持。

目前杜魯多又派了外交部長麥克根（MACGUIGAN）及環境部長羅拔士（ROBERTS），去英倫晉謁女皇及英首相，為取回舊憲法而舖路。

修憲時間與日期

下面是杜魯多總理提議的修憲時間表：

(一)十月六日，星期一，杜魯多將在國會裡提議將他的『修憲議決』交由一個由上議院和下議院組成的工作小組辦理一切事宜。

(二)如此提議通過，則隨即在上下兩議院裡各選十五人，組成一工作小組。

(三)此工作小組，要在十二月九日以前將『修憲議決』加以研究，并將其建議或結果向國會報告。

(四)國會將此工作小組之報告進行辯論；如有不妥之處，則將之交回該小組再行研究，并作報告，直至國會通過為止。

(五)如國會通過此『修憲議決』，即將之交上議院處理。

(六)如上議院通過，則此『修憲議決』，將由上、下兩院聯名將之送往英國國會。

(七)英國的上、下兩議院隨將『英屬北美法案』（B.N.A.ACT），照加拿大的『修憲議決』加以修改。

(八)英國國會然後作一議決，表明經過修改後的『英屬北美法案』，從今以後，與英國無關。

(九)同時，加拿大總督即將之宣佈為加拿大的憲法。

文化部長費林明主張 人權法要列進憲法

多元文化部長費林明（J.FLEMING）八日在有關修憲的辯論上對國會說：加拿大是個多元民族的國家，只有將人權法案寫進憲法裡才能達到真正的保護所有加拿大人的人權。他舉例說第二次世界大戰時將日商人關進集中營，古壁省的對待『耶和華證人會』，及最近在多倫多發生毆打東印度人等的歧視事件，都是顯出加拿大没有把人權保護得好。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

如蒙惠刊
請撥電話
232-3591

雅航旅行社
IATA
THE ABLE
TRAVEL SERVICE
BEACON HILL SHOPPING CENTRE
2339 OGILVIE ROAD OTTAWA, ONTARIO K1J 8M6
☎ 741-6121
本公司
華人分行
位於619 Somerset St. W.
（即同樂飯店隔鄰），
定於十月一日正式開業，
敬請僑界先進 駕臨
指導。
大韓航空
KOREAN AIR LINES
We treat you as an honored guest.
日本航空公司
JAPAN AIR LINES

加拿大新聞摘要

政府文員與財部協議 終止罷工

聯邦政府文員和財政部談判合約獲得協議，終止了差不多十天的大罷工。

文員們兩年內（由去年十一月起）將獲得普遍加薪約百份之廿四點八，唯所要求的縮短工作時間及工資與生活指數自動調整遭受拒絕。新合約將使一個普通中級文員於明年五月開始得年薪一萬五千九百六十一元—他們現在是年入一萬二千八百元。

古壁省長宣稱 不再鼓吹獨立

古壁省長黎域（LEVESQUE）宣稱：在其不久即行改選之省會，如重獲選爲省府執政者，將不再提倡民意投票鼓吹獨立。

按黎域四年前得選爲古壁省執政者，其政綱爲讓古壁人投票以決定是否要脫離聯邦而獨立。但今年五月投票結果，大部份古壁人均不贊成脫離聯邦獨立。

卑詩省蘋菓豐收 色澤鮮豔大而甜

（本報訊）卑詩省澳勤尼根河谷菓場今年蘋菓收成之佳爲二十年來所罕見，估計今年蘋菓總收成爲八百八十萬箱，每箱重量四十二磅，比去年收成之七百五十萬箱，多出一百三十萬箱，今年菓質特佳，又大又甜，而色澤更爲鮮艷照人。

查澳勤尼根菓場以盛產爽甜蘋菓著名，每年百份之四十產品供銷全國各地，其餘外銷美國、香港、星加坡、非洲及新西蘭等地，其菓肉爽脆而甜美，故爲人人喜愛之生菓。

處死販毒者提案 國會予以免議

保守黨國會議員聞露當（DON MUNRO）在國會裡提議一項有關處罰販毒者的私人提案，他說：販毒者，如證實因其販出之毒品而導至其他死亡案件者應處之以死刑—并用毒品將其處死。

此提案無異將某種罪犯之死刑恢復，得不到他黨議員的共鳴，加以當天國會因其他事務太忙，無暇將之討論，只有作罷。

息勞歸主 聯邦退伍軍人部長 丹尼麥當奴逝世

聯邦退伍軍人福利部長丹尼·麥當奴（D. MacDONALD）九月卅日逝世，享年六十二歲。遺職由國防部長賴望頂（LAMONTAGNE）暫代。

MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road

Ottawa, Ontario K2C 0A6

專代理 GM 名廠車

一九八○年約五百架大中小車

一律大減價

William Fu

• Chevrolets
• Oldsmobiles
• Cadillacs
• Chevy Trucks（大小型貨車）
• Creampuff Used Vehicles（高價收購舊車）
• Leasing（汽車租賃）

請直接聯絡：符永漢

最優良營業代表

TOP SALESMAN OF THE MONTH

最親切的服務 For Personalized Service and Great Savings.

華人特別優待

公司 OFFICE： 225-1260

住宅 RESIDENCE： 828-4098

本國新聞版

加華文化節前言
我們要獻身社會

全加華人平權協進會及其分會於本年秋季在全國多個大城市舉行加拿大華人文化節紀念一百年前早期移民來北美洲的華人。一八八零年，一萬六千名華人渡洋抵北美洲，協助建造橫跨加國的「詩辟」鐵路，一百年後，華人社區隆重地紀念這羣被遺忘的，對連貫加國東西交通作出重大貢獻的無名英雄們。

多年來，華裔加人對加國的發展被逼於保持謙遜被動的態度，然而近年來已有了極大的轉變。華人為加國的進步獻出了技能，傳統與經驗。華人積極地參與社會各項活動，例如科學、工程、傳理、策劃、管理、藝術、設計、法律、醫學、商業、教育、體育、娛樂等等，共同創造加國多元文化社會。

華人文化當然並不限於「簽語餅」。它包括一切由華人文化所啓發的勤勉、思想、感情、藝術表現等等的結晶。假若否定其存在的價值，就正如皇家調查委員會「關於兩種語言與雙元文化」的報告書中所描述的「閉眼不看加拿大的現實」了。作爲一百週年紀念的加華文化節。本身就是連結過去和現在的環扣。我們追溯先僑的貢獻，發揚新一代的精神，更期望下一代的華裔對國家有更大的貢獻。（覃伯進）

加華文化節
十一月十四在柯京舉行

（本市新聞）文化節定於十一月十四日至十五日上午九時至下午十時，綜合文藝表演於十五日下午二時舉行，並有多項示範表演，展覽包括有歷史圖片、藝術品及播映加京社區生活。

聖誕郵件包裹
郵截日期規定

▲寄往各地之郵件，如要聖誕節前抵達該處，請注意下列郵截日期：

㈠包裹：

寄往歐洲、西印度群島、中美洲及南美洲：平郵是十月十七日，空郵是十一月廿八日。

寄往非洲、印度、巴基司坦及亞洲如中國、香港、南洋等各地：平郵是十月十日，空郵是十一月廿一日

㈡賀咭（空郵）：

海地島及古巴：十一月廿八日。

英國，愛爾蘭：十二月十二日。

加拿大及美國：十二月十五日。

其他各地，如中國、香港、南洋等地：十二月五日。

加京華僑電視專播

（本市新聞）加京華僑電視十一月份節目，乃專誠報導由本市各社團特為招待廣東雜技團茶會盛況節目播影時間分別為十一月三日（星期一）下午九時正，及十一月八日（星期六）下午八時半－有綫十二號台。

請各位屆時留意收看。

婦女用者注意
內用衛生棉可能有毒

為可能引致"毒性休克症"（TOXIC SHOCK SYNDROME）的婦女月經用"內用衛生棉"（TAMPONS），聯邦衛生部將要求各廠商在包裝上註明"警示"字眼，促使用者有所留意。

今春以來，加拿大已發現十四宗患有"毒性休克症"的婦女，懷疑與使用"內用衛生棉"有關。（在美國有三宗病患者是男性）。據說：如"衛生棉"塞在陰道裡過時不換，則因消毒不清，或其他原因而留在棉內的某種微菌，受體溫而滋長繁殖，刺激人體，導至此症。

"毒性休克症"的症狀是包括高燒、嘔、屙、肌肉疼痛和紅疹，蔓延下去則血壓降低而引至休克（SHOCK，一種昏迷），并可能使心臟及腎臟的機能衰弱，以致死亡－在加拿大的十四宗病患者中并無死亡的報告。

據估計，每十萬名在月經中的婦女，有三人會受"毒性休克症"的影響。

請華商支持
「惠賜廣告
收效宏大」
如蒙惠刊
請撥電話
232-3591

秦方翠珍
Jenny Tsun

SECURITIES
Davidson Partners Limited
MEMBERS
TORONTO STOCK EXCHANGE
MONTREAL STOCK EXCHANGE
CANADIAN STOCK EXCHANGE
VANCOUVER STOCK EXCHANGE
THE INVESTMENT DEALERS' ASSOCIATION OF CANADA

小妹秦方翠珍新近參加 Davidson Partners Limited 為營業代表，專職代理買賣股票，公債及其他各類投資業務。歡迎各界僑胞電話垂詢或駕臨本公司共同討論關於股票交易或其他投資方法。

秦方翠珍謹啟

255 Albert Street Suite 204 / Ottawa K1P-6A9

办公室電話：232-7171　住宅電話：825-4680

譚應爲
保險代理

火・車・盜・商業・疾病・意外
人壽・養老・減稅
及一切保險計劃

WALTER Y. TAM
INSURANCE

公司 BUS. 829-6630
住宅 RES. 224-8332

2249 CARLING AVE., SUITE 407,
OTTAWA, ONT. K2B 7E9
HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT
1098 Bank Street, Ottawa

無任歡迎 大小光顧 經濟便飯 各式小菜
魚蛋粉麵 鮮蝦雲吞 上湯水餃 日日茶市

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED

Locally owned & operated

FUEL OIL
HEATING EQUIPMENT
24 HOUR EMERGENCY
OIL BURNER SERVICE
SAM GREENBERG. PRES.
SOL GOLDMAKER SALES MGR

本埠人事主理暖爐燃油
歷史悠久
廿四小時爲華友服務

731-8311

2407 KALADAR
(CORNER HERON RD.)
OTTAWA, ONTARIO
K1V 8B9

真道堂

THE CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1F-2G4

牧師：潘健信 （236—6530）
胡緯城 （746—5877）
辦公室電話 （232—5211）

通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午八時正
青年團契（高中、大專）星期五下午七時半
越、棉、寮團契（新移民）星期六下午七時半
另有愛加倍 （AGAPE）及成年團契，每月聚會兩次。

人無遠慮，必有近憂，

談華人的生存

陳星南

我們不是危言聳聽，而是談華人生存底遠謀；談生存就脫離不了處身的背景和全盤應付的策略。所以生存底策略是個根本的問題。

我們底生存是否受到威脅呢？肯定的是：五十多萬華人在越南被殘殺迫害，（他們是中蘇政治鬥爭的犧牲品）近半數死於海中，只是一個近例而已。馬來西亞華人曾經繼續努力對國家的繁榮作出巨大的貢獻，却受盡了壓迫。不少華人含恨而死！加拿大又發生了排華的W5事件。三K黨在加拿大又死灰復燃；據『公民報』七月八日的消息，在渥太華多年來存在一批極其活躍的三K黨智識份子，他們佔據着中央政府的極高職位。總部在多市的『西方捍衛者協會』，會員不下三四千，苦心孤詣地策劃排擠有色人種和猶太人。

諸葛亮早就說過：「夫人無遠慮，必有近憂，故君子思不出其位。思者，正謀也，慮者，思事之計也……夫危生於安，亡生於存，亂生於治」。

華人一向組織很散漫，因此成為亂世底「待罪羔羊」。要改變「羔羊」地位，就一定要研究一種有效的對策。

㈠華人生存與國際政治

華人向來是國際政治鬥爭下底犧牲品。東南亞的華人不斷地被誣指為中國底「第五縱隊」，過去以美國為首的宣傳和部份學術界，就出版了不少著作研究這個所謂「第五縱隊」的威脅性。蘇聯政權早在一九六〇年代初期也在「階級分析」的幌子下研究　所謂具有「中國人大沙文主義」的資本家！」大批「御用學者」參加了這勾當。

「這是新「三國時代」國際政治底特點之一。「朝鮮戰爭」時，北美的反共浪潮加諸所謂「黃禍」的威脅，迫得許多華人自稱為「日本人」。

國際政治底基本特徵是：國與國間沒有永恒的友誼，只有「現實」兩字。當日本軍國主義要侵略中國時，極力製造日本人的神秘來源，并策劃挖掉徐福墓。中蘇兩個「親密」的「社會主義國家」底反目，和越共底忘本，現在的美中親熱，台政權被打入冷宮等等，都是「現實」兩字具體表現。

「有件很少人知道之事：第一次世界大戰時，約兩千中國工人參加了俄國鐵路修建；後來投入了蘇俄革命，流血犧牲。他們的墓碑上有「英雄」刻字。中蘇翻了個臉，赫魯曉夫下個令，全面塗污墓碑。國際政治就是如此殘酷的！

我們華人一定要學會如何掌握應付國際政治千變萬化的現實發展。否則難以生存！根據這個規律，可以預料：當中國國勢强大時，美蘇有可能又破鏡重圓，合起來研究「第五縱隊」的危險性了！

華人主要分佈在東南亞，北美洲和歐洲；其次為澳洲，紐西蘭南亞和南美洲等，這些區域的政治不穩定，直接會影響到我們底生存。華人生存底政治活動重點應放在如何維持其所在區域政治、經濟和社會底穩定。

譬如東亞政治的不穩定，就會更進一步促使東南亞的不穩定，這是與蘇聯孤立美國和包圍中國底全球性戰略有關，全世界華人務須掌握這類國際政治圍棋棋局底特點，須從民族生存的大前題出發，停止內部政見和利益之爭。

自一九七二年之後，于美中合作解決越戰的同時，美國輿論掀起了讚揚所謂中國人在美國建鐵路的功勞！世世代代生活在美國的華人，竟然變成為國際政治棋盤上的棋子。豈有此理！

㈡華人生存與加拿大政治

加拿大底經濟不景，乃是種族主義團體復活和發展的根源。國家出了問題，必然就跟着找「待罪羔羊」來嫁禍了！其次就是無知和偏見。加國由六、七十個民族的移民所組成，要搞種族主義，不見得容易，種族主義者看到了這一點，所以他們很注重搞輿論工作（我們應該向加人民提出這樣的疑問：這些種族主義者是否受了蘇聯的錢，興風作浪，從內部來削弱北美底防禦力量呢？）。

他們是白種人中的少數敗類，他們的種族仇視思想，既不符合基督教底信仰，也不人道，且違反多元文化政策；所以在策略上，我們可以小看他們，但因為他們其中有的能起影響作用，故此在具體的應對，我們要重視他們的動向。

華人能夠在加生存下去，下列是有利的條件：

⑴加拿大是屬於民主政體，政治活動是依據一定的民主和法律途徑。為了保護自己的權益，人們按照共同的利益組織起來，通過民主程序，爭取到底。如果你不站起來爭取應有的權益，就是對民主制度不負責任。

根據這個特點，全加華人應該組織起來；通過搞全加華人團體代表會議，逐步建立一個全加華人組織（最好有受薪的在職人員常川負責）。

⑵加拿大政治主要控制在三個政黨手上。我們要善于利用他們的矛盾。華人有志之士，應該參加各政黨，根據華人生存的利益，爭取平等開明政策的施行。

⑶加拿大民族在地理上分佈底特點是：㈠某些民族集中于一省，或一區域；㈡幾個民族雜居于一城市。我們可以根據這個特點，按照實況提出不同內容的各民族聯合綱領

⑷加拿大注重按勞報酬，我們要在輿論上敘述華人一百廿多年來對加底貢獻。

⑸加拿大有言論自由，我們要適過言論，促進各民族互相了解和尊重；排除種族偏見的影響，鼓勵各民族到東方旅行，增廣見聞。

⑹加拿大行多元文化政策，我們要運用它以促進各民族友誼。來自台灣、香港或大陸的藝術團體，要盡可能以英、法語作全面報導。

（未完待續）

加京
華人聯合教會

辦事處：314 LISGAR ST.
（235—8775）
（235—2513）
教　堂：397 KENT ST.
（AT FLORENCE）
牧　師：麥榮禧（733—4776）
牧師同工：陽國穎（820—4303）

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397 KENT ST.
（我們有嬰兒室，幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英，粵語）上午十一時

其他週會：314 LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397 KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六下午二時至四時在397 KENT ST. 教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會
本會設立英文會話班
專誠服務僑界！

醉湖樓酒家

SILVER FOX RESTAURANT
250 Nepean St. (Corner Kent & Nepean)
TEL: 233-0533

正宗粵菜　味道好　價錢平
特別介紹名菜數種

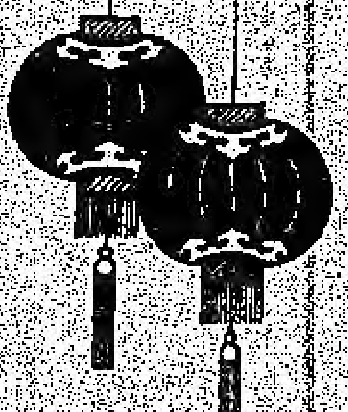
- 冬菰焗雞煲 $4.50
- 雜錦龍鳳蝦捲 $6.00
- 炸蝦丸 $6.00
- 紅燒班頭煲 $4.50
- 清蒸碧古魚 $7.90
- 清蒸龍蝦 $8.95
- 薑葱塩焗雞 $9.50
- 德順當紅脆皮雞 $8.50

備有精美和菜。任君選擇。
外賣堂食，無任歡迎！

營業時間：星期一至五，上午十一時至夜十二時。
星期六及星期日，下午三時至晚上十二時

四海酒樓

FOUR SEAS
DINING LOUNGE



設備豪華
氣派非凡
馳名粵菜
隨意小酌
外賣堂食
馳名燒腊

喜筵壽酌
晚飯宵夜
社團讌會
諸君光顧
無任歡迎
脆皮乳豬

特聘香港名廚主理

401 Somerset W.　Tel: 236-0769

國際新消息

中國副總理訪美 簽署四項新協定

中共副總理薄一波于最近訪美期間，與美國總統卡特簽署四項新協定，奠定了中美關係正常化的基礎。協定內容簡報如下：

㈠航空服務協定：不久兩國將有多達每週兩次來回的航空班次，路綫包括北京、上海、檀香山、羅省、三藩市及紐約。

㈡海運協定：中美同意開放港口，准許雙方船艦停泊在兩國大部份港口（美國五十餘個、中國二十餘個）。

㈢紡織協定：美國允許中國紡織產品在未來三年內輸入數量比現行限額增加百分之四十六。

㈣領事協定：中美雙方同意增設領事館，並同意負責保護彼此對方領事館人員的安全。

星星之火，足以燎原 聯合國要求兩伊停火

（本報訊）聯合國各會員國對伊朗與伊拉克之戰爭，非常重視，深恐此星星之火，會導致世界大戰，因此在九月尾的緊急會議上，一致通過要求兩國停戰。伊拉克總統首先响應同意，但伊朗則予以拒絕要求，並加緊空襲伊拉克首都及其油田，因此伊拉克于十月五日宣佈廢除停戰諾言，並於十月六日攻佔伊朗重要油港曲林沙，並以重炮轟擊伊朗另一重要油港亞巴丁。予以報復。假如亞巴丁又告失陷，則伊朗將失去全部石油收入，其每日損失，幾達美金三千萬元，伊朗全國經濟，將因這個損失而陷入嚴重危機。

伊朗和伊拉克 戰爭仍然繼續

（綜合消息）伊朗和伊拉克的邊界戰爭自上月廿日開始以來並無停止的跡象。兩國在宣傳上互稱把握勝利。

伊拉克總統胡山說，其軍隊投入戰場的目的已經達到，因此提單方面的休戰主張，但是伊朗教長不予理會，揚言必需把伊拉克部隊趕出伊朗國境為止。

截至本月六日清晨，伊朗空軍再次飛越伊拉克首都巴格達炸射後，高級指揮部宣佈戰爭將繼續進入第三星期。目前伊拉克軍已進入分隔兩國水道對面的三個伊朗城市地區。這些地方都是伊朗的重要石油產地，尤其是卡蘭姆沙港。約旦國王六日也發表聲明支持伊拉克的軍事行動。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大
請撥電話 232-3591

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC

薄 利 多 銷

THE LITTLE PROFIT DEALER

SALES REPRESENTATIVE

DOMINIC CHEUNG

張國雄

DOMINIC CHEUNG
Grand-Salesmaster

本 公 司

。爲渥太華內美國名廠GM「潘迪」（PONTIAC）「標域」（BUICK）牌銷量第一代理商。

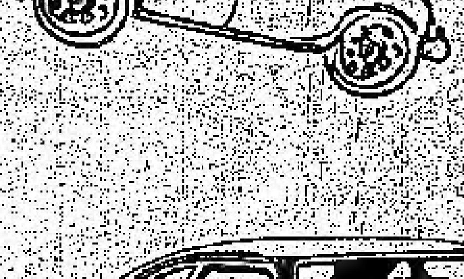
。存有七百部以上之新舊汽車及貨車，款色多，任君選擇。

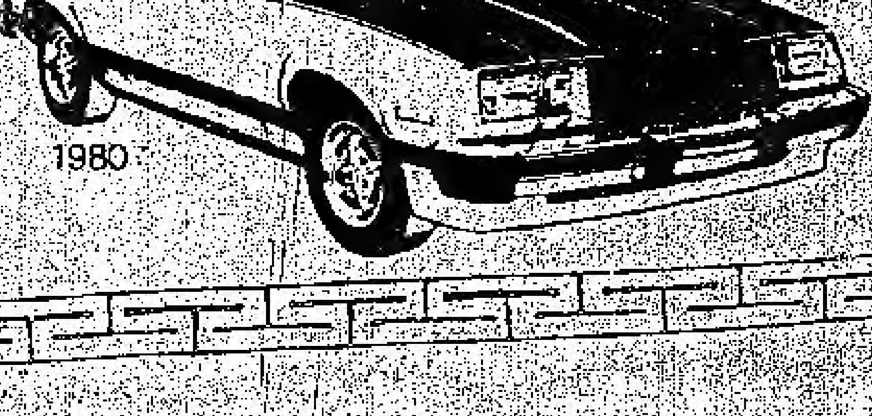
。以「課少利」爲宗旨，僑胞惠顧，特別優待。

。高價收買閣下之舊車。

。價錢保證平過市內任何GM車行。

。GMAC分期付款，方便快捷。





939 ST. LAURENT BLVD. OTTAWA

公司電話：741-0741

綜合版

亞爾敘利亞北部 發生強烈大地震

特訊：本月十日位于亞爾敘利亞北部的亞爾亞士南市發生大地震，其強度爲七點五，市內大部份建築物均被摧毀，市民死亡，達二萬以上，受傷者亦達數萬人，造成敘利亞歷史上最嚴重的天災，目下世界各國，均急派醫藥人員前往援助營救，加拿大並加贈藥費五萬元，以爲資助救傷之用云。

美國NBC電台統計 競選總統列根暫領先

（紐約消息）美一大電視台組織（NBC）稱，根據一個最新公共及私人的統計，在下屆美總統選舉投票傾向的分析中，現時共和黨代表列根暫領先民主黨的現任總統卡特。這統計結果是如下：在二十三州內的一百九十一個選舉團中列根目前是領先，卡特則現首居於十四個州及哥倫比亞管區域內的一百三十四選舉團。獨立候選人安特臣却沒有在任何一州內有領前的地位

中華會館放映中文電視

由天實旅行社贊助之中文電視晚會，定於十月廿七日晚上七時正，在中華會館內放映，節目精彩豐富，免費自由入場，請僑胞依時往觀，共同欣賞。

吃雞小心，提防中毒！

十月七日地球郵報載：衛生部發言人說，每三隻火雞中會有一隻染有一種叫"三文尼拉"的細菌（SALMONELLA BACTERIA）。這種細菌通常發現在火鷄和普通的鷄內；人類不慎吃了，便會發生昏眩、肚痛、高熱、和病嘔。身壯力健的人，吃了也許不會有危險，但如小孩或老年人吃了則可能會致命。

衛生部及農業部的發言人說：處理任何生肉都要小心，唯處理火鷄及鷄類更要小心；特別是經過急凍的，焗煮前務要將之全部溶解，因爲煮的時候熱度方能深入內部。"三文尼拉菌"要有起碼華氏一百六十度（攝氏表七十度）的熱力方能將它殺滅。同時，用過切鷄的砧板或盛鷄的器皿，也要清潔洗淨，以防細菌被帶到其他的食物裡，吃了也會傳染中毒。

臺灣電話機數量 居世界第廿三位

▲桃園縣大園鄉大坑國民小學校長黃金榜，上月中旬從交通部長林金生手中接受一具象徵第三百萬具電話的流綫型按鈕電話機。

電信總局除報請交通部將這具電話免費贈送給黃金榜外，並免收正機裝機費及界外工料費，免費加裝副機一具，免收正機及副機月租費一年。

從該日起，台灣地區電話機數躍居全世界第二十三位。

汽車精波器修理專家

Mister transmission
all Canadian

全国联号　保証滿意

CHARGEX VISA
master charge

224-0990

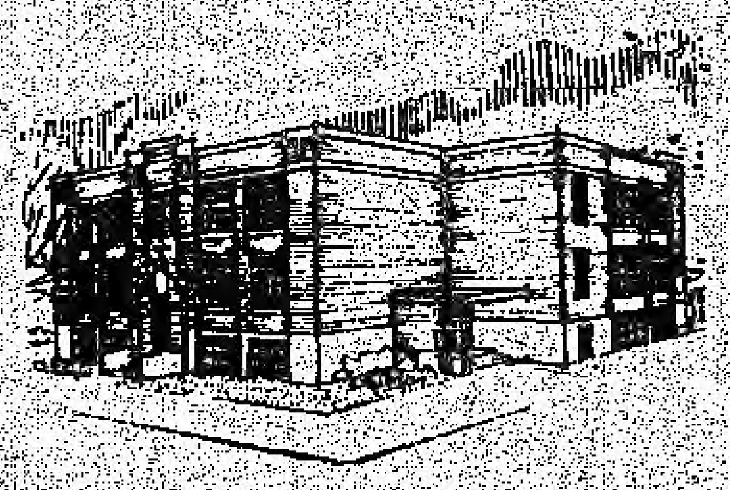
Ask for GARY McDERMOTT, Owner

1292 BASELINE RD.
West of Merivale
OTTAWA ONT.

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

Rev. Paul Lai 賴應國牧師 CH. 236-8187 — H. 523-5868
22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT.
CANADA, K1R 6S3



熱忱歡迎
華人朋友參加

兒童主日學：每星期日上午十一時正
成人主日學：每星期日上午九時半
主日崇拜　：每星期日上午十一時正
　　　　　　國語講道、粵語、英語翻譯
神愛團契　：每週六上午十時正
青年團契　：每月第一、二、三、五之週六下午七時半。
成人團契　：每月第一、三之週六下午七時半。
核心小組　：每月第四之週六下午七時半。

加京社區活動

辱華片集「誰是博士」 安省教育電台 決定取消播送

（本報訊）安省教育電視台已決定取消播送一輯對華人存有偏見，片名爲「誰是博士」的故事片集。

以全加華人平權會爲首的數個華人組織致函安省教育電視台要求取消播送該輯醜化華人的片集，理由是：對華人有有種族偏見，該片集用含蓄的方式挑撥恐懼及仇視，並顯示華人乃奸惡的非人…

由於華人社團的投訴，安省教育電視台對該片的內容重新審核！認爲確有種族偏見性及對兒童觀衆有不良影响，乃決定停止播放。

加京兩大團體 聯合慶祝雙十

（本報訊）加京中華文化協會與加京中國國民黨於本月十二日、星期日，下午二時，假本市國立圖書館聯合主辦慶祝中華民國第六十九年度國慶日，並有茶點招待及放映中華民國政府播遷台灣歷年來的成就以堅定海外同胞的信心。

是日到場參加僑胞數百人，其中以逃離共黨迫害的越、柬、寮同胞爲多。

在茶點招待會上，僑胞均以茶代酒，遙祝雙十國慶久遠綿長。年老的僑胞，則以陸放翁名句以勉其下一代：「王師北定中原日，家祭毋忘告乃翁」！

中共駐加使館 隆重慶祝十一

加京中華人民共和國大使館于九月卅日晚上爲慶祝他們的十月一日國慶，舉行鷄尾酒會，大邀中西來賓，是晚到場慶賀者達數百人，由王棟大使親自迎接，大使館各級職員殷勤招待，醇酒美肴，賓主同歡，熱鬧非常云。

本報訊：本市華人聯誼會、洪門民治黨、好路中加友協會、加京認識中國協會、聯合于九月廿八日星期日下午假借國立圖書館禮堂，慶祝十月一日中華人民共和國國慶日，首由大使館劉明參事致詞，繼由各團體代表演說，並放映電影「等到滿山紅葉時」助慶，是日到場僑胞有四百餘人，情況頗爲熱鬧云。

四團體聯合招待 廣東雜技團團員

本報訊：本市中華會館、洪門民治黨、華聯會、中加友協會、爲聯盡地主之誼，于十三日下午假PATRO中心，設置遊藝茶會，招待全部團員，駕臨貴賓中有王棟大使及使館高級人員，僑胞及外賓，踴躍參加，大約有三、四百人，遊藝節目方面，有本市中華及華聯舞蹈班的跳舞，司徒先生的魔術及逃生術，雜技團員的諧劇、魔術、飛叉、口技等等，非常豐富。雜技團並與各社團互贈紀念品，以留鴻爪，賓主之間，直至下午五時，方始盡歡而散。

捐款人芳名錄

EDDIE YEE 廿二元

（以下貳拾元）

龔英倫
司徒樹濃
林靄凌
韓文煥 拾陸元
瑪利黃 拾肆元

（以下拾貳元）

東方外賓
DAVID LIU

（以下拾元）

朱昌博
雷福强
黃滌霸
龔錫凡
陶赫地醫生
周均煉
黃周美伴
周澤
鬱市作余鼎珊
ERIC YU
JOHN CHAN
ALLAN TANG
S.SZETO

（以下伍元）

梁超
甄余美嫻
譚芳女士
廖國英
司徒煦
伍啓華
黃家安
蕭惠貞
熊雅儒
頃市頓香港餐室
何肇榮
龔述廉
盧暖珍
朱斯國
黃增萱
黃國揚
陳社森
王偉清
黎美貞
黃彬
K.T.TANG
W.H.HA
DR.JOSEPH WONG
EDDIE K.YAN
CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL
ALLAN WONG
S.SUN

怡東旅行社 TRAVEL EASE

COMPLETE TRAVEL SERVICE

航綫最多 資料最準
服務最快 經驗豐富
全市最富經驗之一家

WE DO ALL KINDS OF TRAVEL SERVICE
ANY AIRLINES/HOTEL RESERVATION/
CAR RENTAL/VISA APPLICATION/
AGENT OF TRAIN TICKETS/
TOUR ORGANIZER/HOLIDAY PACKAGES/

LIMITED SPACE BOOK EARLY

溫哥華來回 $199 VANCOUVER RETURN
卡加利來回 $169 CALGARY RETURN

單程回港由多倫多起特價包機
TO HONGKONG ONE WAY FROM TORONTO 加幣 $460
TO HONGKONG RETURN FROM OTTAWA 加幣 $1,109
來回由渥太華起

294 ALBERT ST. AT KENT Ottawa, Canada K1P 6E6
電話：232-3591

社區活動

廣東雜技團，橫遊加拿大 加京演出，盛況空前

本報特訊：橫遊加拿大各大都市的廣東雜技團，于本月十日在國家藝術劇院上演，一連三天，一共四場，差不多場場滿座，盛況空前。廣東雜技團表演水準，比較以前到此表演的上海團爲高，驚險的動作，出人意外的技巧，充滿整個表演過程，使人目爲之眩，神爲之醉，中西觀衆，頻頻鼓掌喝彩，嘆爲觀止，筆者看後，覺得很難選擇那一個節目是最好的，因爲全部的表演，差不多可以說是雜技精華中的精華，各有千秋，但若以個人的興趣而論，筆者則特別欣賞椅子頂表演及女童星王英姿的柔體造型表演，中國雜技，已有二千多年的歷史，這次來加表演，不獨發揚中國文化，也爲我們海外華人增光不少，雜技團在這裡表演完後，將赴滿地可繼續獻演云。

中華會館捐五千元 支持公民醫院擴建

（本報訊）加京中華會舘各理事於前（十三日）的聯席會議上，就捐款支持「公民醫院」擴建事，一致通過，捐出五千元，分五年清繳。

公民醫院籌款主席羅拔先生，亦有出席，對會舘的捐款表示感謝，並說醫院擴建完成後，有一間病室以柯京中華會舘爲名，紀念捐款的功勞。

羅拔先生繼續說：今次公民醫院，擴建籌款，成績又接近預期，目前只尚差七萬餘元之數目而已，渠希望華人同胞，能鼎力予以支持，共勷善舉。

加京市長下月改選 刁華女士再行競選

下月本市市政府將舉行每兩年一次的大選，公選下屆市長及各區市議員，現屆市長刁華已宣佈再行競選市長一職，與她競爭的只有上次落選的柏[illegible]高女士，至於市議員方面，現屆多人，已宣佈不再競選，下屆市府，將有不少新血，僑胞屆時務須前往投票，使市府政客對我們華人的力量，有所重視爲要。

加華僑報廣告價目表

（地位）	（大小）	（價格）
封底	全版	$140.00（適加套一色）
封面內	全版	$130.00
封底內	全版	$125.00
內頁	全版	$120.00
內頁	半版	$ 70.00
內頁	四分之一版	$ 40.00
內頁	八分之一版	$ 25.00

（內頁套色，另加廣告費一成）

長期刊登優待辦法：

連刊三期以上九折優待　連刊六期以上八折優待

連刊十二期以上七折優待

（請向本報經理部接洽，長期廣告必須簽約合夠）

通信處：P.O. BOX 2905 STN. "D"
OTTAWA, ONT. K1P 5W9

電話：(613) 232-3591

歡迎刊登廣告，支持本報出版。

同樂飯店

625 SOMESET ST. WEST OTTAWA

233-0204

吉

粥粉麵飯　經濟時菜
金猪燒腊　油鷄鹵味
堂食外賣　無任歡迎

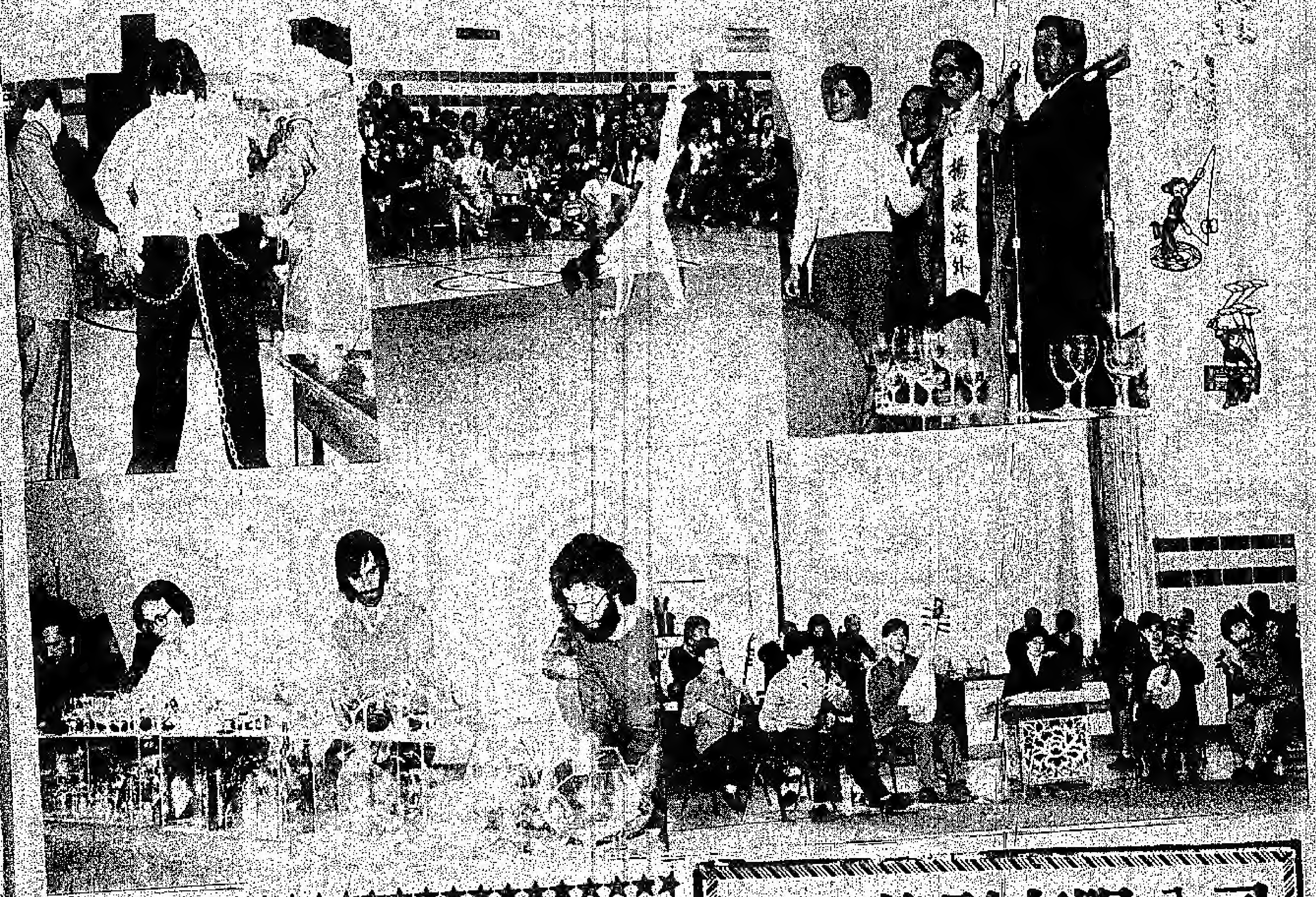
就快開張

新安 SUN ON

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
咸料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

655 Somerset St.
West, Ottawa

Tel. 235-5756



加東旅行社 國際駕駛學校

EASTVIEW

TRAVEL AGENCY LTD.

785 Somerset St. W.

各種旅行業務
回港回台機票
移民來加機票
代理旅行保險

232-9461

INTERNATIONAL

DRIVING SCHOOL

785 Somerset St. W

增設課室授課
保險減價優待
學費減入息稅
散鐘全科學車
歡迎電話約時

住宅:225-5255 235-9841

代租汽車,可享減價優待.

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

HEAD OFFICE 總店
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604) 682-5725
二十四小時電話服務

EASTERN CANADA 加東
P.O. BOX 8292
MAIN TERMINAL
OTTAWA, ONT. K1G 3V2
(613) 729-5288

家庭式·國語·粵語·電影視聲帶·
種類繁多·適合加美各埠採用,歡迎租賃及郵購
目錄函索即寄·詳情請與本公司接洽
會員每套租金$10.95起

租套視聲帶

放入錄影機內

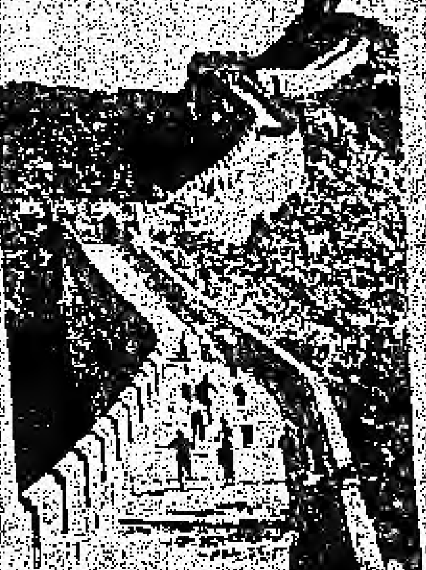
公仔會在你家裏的電視機放出來

(一)中華會舘主席余輝時先生献錦旗給廣東雜技團團長
(二)小藝員王英姿表演柔體造型
(三)加京華人魔術師司徒贊君表演逃遁術
(四)廣東雜技團國樂組演奏
(五)多城西人玻璃器樂隊奏樂助興
(六)香港聲寶粵劇團在加京演出之劇照
(七)鍾麗容，區家聲唱做工架一流

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS
侯氏与貝氏
殯儀舘
中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143
西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

BOUDREAULT
777-1603
PACKAGING LTD.
49 Adrien Robert, Hull
Quebec, J8Y3S3
外賣飱巾
各種紙盒
飱館紙張
貨真價实
免費送貨

長城內外



趙紫陽總理表示 抑制霸權主義 應採以牙還牙

北京電台稱：最近中蘇邊界發生衝突，結果造成兩人因此死亡。據稱昨十月五日有四名武裝蘇聯軍人越過國界返入內蒙古，恣意騷擾，並開槍射殺一位中國人。中國邊防人員聞訊後迅速趕往現場，開槍還擊，當時殺死一名俄兵，將其他三名驅回蘇聯境內。對於這種蓄意騷擾行爲，中國外交部曾向蘇駐北京外使館提出抗議，要求懲罰該三名進入中國生事之俄兵，並保證以後不再有類似事件發生。

近二十年來中國與蘇聯在邊界一直保持不和狀態。中國視蘇聯爲最大之安全威脅。總理趙紫陽最近表示對於蘇聯這種「霸權主義」行爲，將採用以牙還牙的方式去抑制侵略者的野心。

中共明年開始慶祝雙十節

十月九日地球郵報載北京人民日報消息：中國大陸將於明年開始舉行台灣的國慶日雙十節，以緩和兩地之間的人民云。

臺灣交通部籌建電氣化鐵路

▲交通部正在籌備台北市與桃園中正國際機場之間興建單軌電氣化鐵路的工程。其目的是要應付這兩個地區間日增的交通量。這條鐵路全長卅四公里，需投資三億八千三百萬美元，預定一九八五年完工，每天將可載客十八萬三千三百人。有十四個國家的工程公司的技師將被邀請提供意見。

颱風珀西登陸台東 造成農作物嚴重損失

▲強烈颱風珀西上月十八日早晨九時左右在恒春登陸。當時中心最大風速每小時爲兩百六十英里，以致造成屏東、台東、雲林等縣農作物損失甚重。民房全毀者，光是台東縣內，據初步估計顯示，共有一〇二棟。受害稻作爲一千四百九十公頃，香蕉爲一百點五公頃。以恒春地區的作物損失即達實際種植面積百分之八十。當日的死亡人數是六人，受傷十一人。在屏東縣興建中的核能三號發電廠的損失高達一億元新台幣。

新餐館廉讓

新餐館廉讓，裝修豪華，地方寬暢，且位於旺盛之610 RIDEAU STREET約有九十個坐位以及有私家停車場，並設有酒吧和新式舞池，實價伍萬元，機會難逢，先到先得，如有誠意者請每日下午電話：829-1849。

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票・公債・OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債乃其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處 116 Albert St. Suite 700
電話：236-1333

加拿大皇家銀行
THE ROYAL BANK OF CANADA
775 SOMERSET STREET WEST
OTTAWA, ONT. K1R 6R1
Telephone 566-3280

Manager
A. B. (BRUCE) CARRUTHERS

Senior Loan Officer
B. M. (BRAD) PERRIN

當你們成功

加拿大皇家銀行
已設有千六間分行
遍佈四十五個國家
特爲你忠誠服務

我們也成功

家在香港

港府擬策劃管理 港地提供工業用途

▲香港訊：本港人稠地狹，造成土地價格高昂，直接影响對香港投資者的吸引力。政府最近欲全面檢討本港土地策劃，管理及關地各方面制度，盡量設法提供地方作爲輕工業用途。香港廠商會對這項表示十分歡迎，認爲香港向來依靠出口來建立工業經濟基礎，在海外各國市場呈現疲弱的今天，本港仍有可觀的增長，充分表示工業界勤勞堅忍與適應環境的特質，如能獲得政府扶助與支持，加强工業競爭力，前途是很樂觀的。該會又主張政府加速推行多元文化，加强與中國貿易，使轉口貨不斷增加，則港地市場就更加旺盛。

兩伊戰爭影響能源 港府要求市民節約

▲香港訊：香港經濟署最近提出警告，倘若伊朗與伊拉克戰爭持續下去，本港燃油來源短缺，官方很有可能施行局部限制，目前要求市民盡量減少不必要耗費。香港燃油有百分之三十來自中國大陸，百分之七十來自新加坡，新加坡的煉油廠的原油則來自中東，如果中東運油海峽因戰爭而封鎖，本港燃油儲存只能供應三十天。中國供應的百分之三十燃油雖然不會受中東之戰影响，但也不能提增供應額以補不足，因爲中國産油量有限，有心無力的。

香港居者有其屋計劃 第二期已截止申請

▲居者有其屋計劃下的第二期已截止申請文件。未經公佈的數目估計本期將達五萬份以上。但是分配出售之單位只有一千六百五十七個。

房屋署發言人指出，因樓價相宜，地點適中，獲得市民熱烈反應。地點是在九龍荔枝角灣、麗瑤邨及新界大埔。每單位售價爲十六萬二千港元至二十萬一千港元。

港製衣業呈現衰退

▲聞名遐邇之香港製衣業已開始呈現衰退現象。許多較小型的工廠已倒閉，即使是大型的衣廠其開工率亦低於正常。原因是租金不斷上漲，工人薪水也提高。成本重，在世界市場上很難與台灣、南韓等地所製造的廉價衣物互相競爭；其次是現在許多國家如美國、加拿大要保護其本國製衣業而限制入口額，消量不比從前。倘若繼續如此下去，香港製衣業很難恢復當年全盛時期的雄風。

第一實業地產公司

17 ARLINGTON AVE.,
NEAR BANK ST.

238-4448

梁太住宅:741-6274
黃太住宅:733-7395
總理：黃周鳳蕭

FIRST ESTATE
REALTY LIMITED

Irene Wong F.R.I.

旺市餐館出賣

上月登廣告待賣的卡玲街中國餐館已售出，但本公司又有數間興旺餐館出賣列下：

(一)賓街，三百五十坐位，取價廿九萬五千元，每年生意約六十萬元。

(二)自助式餐館，只開門五天，二百一十坐位，取價十一萬元，每年生意卅萬元。

(三)有座位四十四個餐館，取價一萬九千五百元。

(四)西面外賣餐室，取價二萬八千元。

(五)東面外賣餐室，取價二萬五千元。

有關上列餐館一切資料，只有本公司才能供應。

天寶旅行社

IATA

TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD
719 SOMERSET ST. W. OTTAWA
(613)238 7093

多倫多辦事處地址：
123 EDWARD ST, GROUND FLOOR
(416)593-4158
(416)363 5158

機票最平

服務最佳

來回香港 機票

特價 $1205.00

特價優待顧客 請電查詢：
經理：鄭茂灝 旅遊顧問：李黃少鴛

香港集錦

經何處來，返何處去 越南難民逃港 已被遣返大陸

▲香港新聞處九月十九日公佈，有八〇一名已安置在中國大陸的越南難民，因非法逃往香港已被遣返大陸。

香港的難民政策是，已安置在中國大陸的越南難民必須解遞出境，這些難民是在港府與中共達成一項協議下，乘坐火車返回中國大陸。

港府新聞處說，目前爲止已有五千七百八十七名越南難民自人口暴張的香港遣往大陸。

民以食為天 香港人不愁食無米

▲香港訊：上星期港府發言人稱，本港與泰國已達成協議，泰國將於明年內售與香港食米十二萬噸，佔香港食米入口額三分之一。這十二萬噸中有百分之十是浮動額，須視食米市場的情況而定。明年香港食米入口，有一半是來自中國大陸，泰國供應百分之三十八，其他供應則來自澳洲。因爲食米不乏之供應，價格也將穩定。

香港經商與專業機構聯合 抗樓宇不斷加租

▲香港訊：近年來香港商業樓宇租金不斷增加，使工商業人士憂慮，目前一個名字爲「獨立經商與專業機構聯合」的團體已經成立，共同抗拒商業樓宇不合理的加租浪潮。該團體是由六十多個公司及個人提議下成立的。此等公司或個人均爲面臨商業樓宇瘋狂加租下失卻經營能力的受害者。他們來自香港各商界及專業性的服務行業。

香港會所難逃拆建命運

▲爲香港文物會及長春社努力爭取保存之香港會所，終將難逃重建命運。港府已宣佈不將有四億港元潛力的「會所」列爲受保護的古蹟。

港府作出是項決定，完全基於經濟理由，因爲若保留香港會所，港府可能要負起沉重的部份裝修及維護費用，而香港會所亦極有理由就該址發展可能性遭受損失時，要求賠償。

地產商目前已積極展開活動，但是工務局尚未收到重建的申請。

更正

本報第二卷第八期，古月君來文「論雷根之提名」，文內有「卡特放棄越南」實乃「福特放棄越南」之誤，特此更正。

加京中華會舘爲籌備福利經費，經理事開會通過，聘請香港聲寶粵劇團於九月十三日假座商業中學公演名劇兩套，荷蒙各界商號暨僑社賢達，熱心捐款贊助，僑胞踴躍購票，一切順利進行，完滿結束，是次演戲，總結盈餘壹千玖百捌拾陸圓肆毫壹仙正，會舘同寅，謹此致謝。並將贊助者芳名，公佈如后：

加京中華會舘公演粵劇名譽贊助者芳名

排名不分先後 善長恕不稱呼

梁高崙 三百元
龍園酒家 二百元
明宮酒家 一百五十元
北京酒家 一百五十元
鍾錫鄰 一百元

（以下一百元）

金龍酒家
樂其奇酒家
羊城小館
四海酒樓
上海酒樓
雲華酒樓

譚應爲 醉紅樓 平發利雜貨
司徒溢 醉湖樓酒家 民生雜貨
鍾耀榮 京城酒家 道亨貿易公司
李玉祥 松莊酒家 華發燒臘
余輝時 國泰酒家 香港車房
陳炳良 金殿酒家 余風采堂
龔長聰 天寶旅行社 中華文化協會
龔英倫 陸南旅行社 亞伯旅驛
譚輔國 怡東旅行社 萬津
黃國信 合興雜貨 龔英儀
方圻衍 關煜彬 譚輔儀 龔長容 周日洪
李偉文 方錦波 周強安 譚錦照

COMMERCIAL - RESIDENTIAL - INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

ALL KINDS of RESTAURANT AND
HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

藝苑

喜聞柯京中華會館選出新理事步冬林韻致賀

美國 徐小燕

加國佳音處處傳　柯京此日選群賢
宏猷丕展前程遠　福利徐圖矢志堅
文化發揚光世代　仁風共仰永綿延
冰封不滅人間暖　佇聽歡聲動碧天

題送客圖

郭逸之

錦帆素素出西城　春晚東風送客程
柳畔蝶魂呈黯色　天邊雁陣動悲聲
板橋難掩新亭淚　鷄黍空勾故苑情
楚楚舞衫看散盡　忍拋歌扇赴孤征

步郭逸之韻題送客圖

美國 徐小燕

春風吹綠遍西城　擬把柔條繫客程
曲奏陽關頻掩泣　猿啼巫峽漫吞聲
拈杯共約來年會　剪燭同珍此夜情
遠影欲窮千里目　煙波江上一帆征

逃生

美國 勞乃勳

一葉輕舟渡遠洋　乘風破浪碎心腸
艙中嘔吐誰能免　蓬上傾斜客受傷
鄰婦臨盆難照顧　盜船殊路未蒙嘗
辛酸輾轉尋團聚　喜脫樊籠避賊殃

和勞乃勳逃生步原韻

美國 伍道生

逃秦涉險過重洋　出走倉皇暗斷腸
血汗畢生隨水逝　滄桑一夕倍神傷
低徊往事驚猶在　俯仰依人苦備嘗
最是越裳仍暴政　哀鴻何日脫災殃

廣東雜技團來加國表演

司徒樹濃

廣東雜技團前來　中加人民眼界開
雄强一洗病夫氣　藝術精湛亦快哉

贈麥榮禧牧師

前人

博愛謂之仁　耶穌稱上神
子深基督理　傳道救世人
牧者殷勤護　羊羣滋乳繁

唱片

前人

機轉笙歌奏曲清　紅腔馬調遣閒情
周郎可慰留餘韻　只恨闌愁憶遠征

柳

前人

條條弱柳不禁風　擺向西兮復向東
下士心胸無定見　朝秦夕楚得毋同

中華人民共和國新國籍法全文

九月卅日北美日報載多倫多訊：中國駐加拿大大使王棟，於廿八日在多市參加十項中國國慶及加中建交十週年并歡迎廣東雜技團來加表演的聯歡會上，對剛在北京完成的第五屆人大會通過的中華人民共和國國籍法，有所解釋。

王大使說：新的國籍法是爲了保障海外各地華人的本身利益，亦同時保留華人恢復中國國籍的權利與機會。他又說：華人在海外定居，入了居留國的國籍，應對該國履行公民的義務，對當地社會作出貢獻，對居留國及祖國起着促進兩國人民間的友誼作用。

下面是一九八〇年九月十日中華人民共和國第五屆全國人民代表大會通過的中華人民共和國國籍法：

第一條：中華人民共和國國籍的取得，喪失和恢復，都適用本法。

第二條：中華人民共和國是統一的多民族的國家，各民族的人都具有中國國籍。

第三條：中華人民共和國不承認中國公民具有雙重國籍。

第四條：父母雙方或一方爲中國公民，本人出生在中國，具有中國國籍。

第五條：父母雙方或一方爲中國公民，本人出生在外國，具有中國國籍，但父母雙方或一方爲中國公民並定居在外國，本人出生時即具有外國國籍的，不具有中國國籍。

第六條：父母無國籍或國籍不明，定居在中國，本人出生在中國，具有中國國籍。

第七條：外國人或無國籍人，願意遵守中國憲法和法律，並具有下列條件之一的，可以經申請批准加入中國國籍。

一、中國人的近親屬；

二、定居在中國的；

三、有其他正當理由；

第八條：申請加入中國國籍獲得批准的，即取得中國國籍，被批准加入中國國籍的，不得再保留外國國籍。

第九條：定居外國的中國公民，自願加入或取得外國國籍的，即自動喪失中國國籍。

第十條：中國公民具有下列條件之一的，可以經申請批准退出中國國籍。

一、外國人的近親屬；

二、定居在外國的；

三、有其他正當理由；

第十一條：申請退出中國國籍獲得批准的，即喪失中國國籍。

第十二條：國家工作人員和現役軍人，不得退出中國國籍。

第十三條：曾有過中國國籍的外國人，具有正當理由，可以申請恢復中國國籍，被批准恢復中國國籍的，不得再保留外國國籍。

第十四條：中國國籍的取得，喪失和恢復，除第九條規定的以外，必須辦理申請手續，未滿十八周歲的人，可由其父母或法定代理人代爲申請辦理。

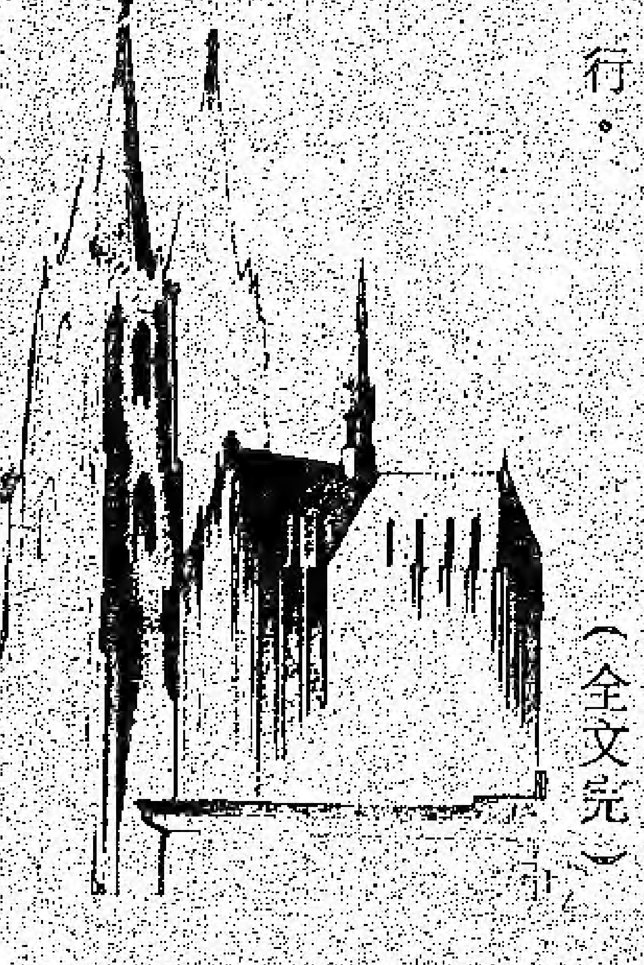
第十五條：受理國籍申請的機關，在國內爲當地市，縣公安局，在國外爲中國外交代表機關和領事機關。

第十六條：加入、退出和恢復中國國籍的申請，由中華人民共和國公安部審批。經批准的，由公安部發出證書。

第十七條：本法公佈前，已經取得中國國籍的或已經喪失中國國籍的，繼續有效。

第十八條：本法自公佈即日起施行。

（全文完）



ALBERT HOUSE

亞伯旅驛

478 Albert St. Centre TOWN

(NEAR BAY)

236-4479

單人房特價：每日十五元

雙人房特價：每日十八元

特大房特價：每日二十元

全新冷暖氣，

設計特別，服務週到.

M&R 生菓瓜菜批發公司

FRUITS ET LÉGUMES LTÉE
FRUITS AND VEGETABLES LTD.

R.R.2-P.O. BOX
BOÎTE POSTALE 31
K1T 1T1
824-4002

INNES ROAD
ORLEANS, ONT.
K1T 1T1

供应餐館
雜貨商店
價錢公道
每月結賬

華友光顧

無任欢迎

聯豐貿易有限公司

LF
聯豐

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA TEL. 235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA TEL. 523-2148

特價大陸飲料

菠蘿汁	2.35/打
菊花露	5.25/打
山楂露	5.25/打
田七露	6.50/打

十月份特價品

帆船排米粉	69¢
花生油(4L)	7.95
美國糯米(10磅)	5.25

尚有大批特價品未能盡錄

新到聯豐牌(上等綠苗)

特價零售批發

讀者園地

「遠適異國，昔人所悲，望風懷想，能不依依」？被迫逃亡的越南人，現在雖然生活在自由的天地與美滿的環境裡，但緬懷過去，總難免有一種異樣的心情，午夜夢迴，總念着，五年來的故國，如今又是一個怎麼樣的面目呢？

一九八〇年五月九日；收到友人遠自西貢來鴻，這位友人，可以說是「膽大生毛」，竟敢詳說西貢目前的情況，爲了使逃出越南的同胞們，對如今的西貢有新的認識，乃將之彙輯成章，獻諸關心越南問題的讀者。

—編者—

越南淪陷五年

西貢人

任何人也想逃亡

自從越共攻陷南越，建立共黨政權，五年來，在南越的千萬人民，被迫在共黨的教條下，須依照共黨的規定方式去生活。以前光輝燦爛，舉世知名的西貢，而今已黯淡無光，慢慢地走下斜坡！

還活着的南越人民，他們在緬懷過去，雖然過去的，已經「倒台」的阮文紹政權，是那麼的貪污，那麼的腐化，而從事商業經營的商人又是那麼的壟斷居奇，操縱經濟，但和今日的共黨政權的殘暴手段來互相比較，又不算是怎麼一回事了！

一九七七—七九年間，河內政權下令將越南人民納入共黨規定的「社會主義」的新形態下去生活，兩年來，强制執行，但受到越南人民不予合作的「消極抵抗」，造成了今日越南的經濟大崩潰，生產銳減……河內政權不得已而緩和民心，用「收錢放人」的方式，暗下裏准許人民出海逃生。

根據一位生活在西貢的少女說：「任何人都想出走，不論是由外國親人担保，正式坐飛機出去，或者坐上一條小木船，偷偷逃亡，總之能離開越南就有生路」！

西貢執政當局的某一位共幹亦承認，西貢百份八十的人民，如果他們有辦法的話，都想離開，可是，出國所花費的「買路錢」的高昂及南中國海的險惡波濤，海上漂流的苦難，住在東南亞難民營中的長時期的等待去定居於第三國家等等問題，才稍戢那洶湧澎湃的逃亡潮！

靠外國包裹生活

社會主義的新生活方式，及分配人民的定居計劃，很多越南人民由西貢被迫驅往「新經濟」去，什麼是新經濟區？大家都心裡有數，這一個生不如死的區域，又使很多人想辦法逃回來，逃回西貢來，變成了「黑戶」，連最起碼的公價「砂糓，米」，亦沒有得分配，生活在徬徨中！

但是，「窮則變，變則通」！天無絕人之路，西貢的人民他們用「街頭企賣什物」的方式來賺錢過活，一方面爲了吃飯，一方面爲了貯備金錢，打算逃亡，除了要吃飯和貯蓄之外，他們不知道「明天又是一個什麼樣子」，所以，「今朝有酒今朝醉」！

「街頭企賣」的主要貨物的來源，乃是從越南逃至國外的親友們，郵寄回來的包裹，這些包裹，包羅萬有，在一個什麼東西都欠缺的國家，賣來賣去，利潤是大有可觀的。

每週飛來西貢的「法航」，載來約二百噸的包裹，去排隊等候領取包裹的人民，每天早上七時至下午四時，約有一千人，擠在「新山一」機場的稅關門口等候！

負責檢查包裹的共黨關稅人員，工作十分仔細認真，在外國出版的書刊，全被冠上「反動」「墮落」的名詞，一律被沒收，至於在包裹中，夾帶有外幣的，更屬不予客氣，來個「統統沒收」！

由包裹中寄來的衣服，食物、藥品，及日常用品，不旋踵即出現於露天市場，西貢的黎利大道、西貢新街市四週，這種現象，就是「街邊企賣」者的天下。

市人民委員會副主席黎光振亦承認說：「西貢約有三份之二的人口正靠由外國寄回來的包裹去維持生活。換句話說，約有二百萬人靠包裹生活！

今日西貢娼盜橫行

一個共黨的地方幹部感嘆地說：「生活在西貢，如要過着舒適的生活，非月入一千元新幣不可（約折合公價美金五百元），一個幹部，月薪只有六十元至二百五十元新幣（折合美金卅元至一百廿五元），但在「街邊企賣」的人，則入息甚豐，但是，那些沒有親人在外國，寄包裹回來接濟的人們，他們爲了生活，男的挺而走險，去「搶劫偷盜」，女的利用天賦本錢，去「實行賣淫」！

雖然，越南社會主義共和國自誇說，在它的制度之下，沒有「偷盜」，沒有「搶劫」更沒有「賣淫」，但其實，在西貢，搶手錶，「打荷包」，可以說無法無天！至於「街邊女郎」則在華燈初上時，燕瘦環肥，任君選擇，還有「賣淫架步」，則由三輪車夫作響導，去尋幽探勝，只要肯花上美金廿元至五十元，就可以來個「短暫歡娛」，或者是「快樂今宵」！

被越南社會主義共和國列爲犯禁的又一種就是放映「春宮片」，可是「禁者自禁」，「映者自映」而看衆則「看者自看」！這種春色無邊的小電影，在目前的西貢，如「雨後春筍」，其中有「西洋」的「東方」的精彩表演，任君選擇。

北極白熊替代湯姆

越戰全盛時期，西貢滿街都是美國大兵及美軍顧問，他們有的是「美鈔」，一擲千金，毫無吝色，可是，時至今日，蘇聯人已經取代了美國人在越南的地位！他們大部份時間，留在公寓大厦或旅舘裡很少外出，間中外出的，亦很少用錢，所以，在西貢專做外國人生意的「紅男綠女」都大「美鈔好賺」、「盧布難搵」！

在窒息和欠缺自由的地區裡，尤其是處在目前西貢的人民，等待機會是其中希望之一，但準備着當時機來臨時，發洩久已蘊藏在胸中的不平！那才是南越人民最大的願望

談談中醫的「寒熱」與「虛實」

中醫 周鴻達波（一）

在日常生活中，可能您會聽說過：某種蔬菜是「涼」的，老人家少吃些；或是說：某種食物吃多了會「熱氣」，小孩子不宜吃；還有說張三的牙痛是「虛火」，要飲些「涼茶」來清火；更有說李四是「寒底」，須燉些補品來助陽氣…等說法。但是，到底中醫所謂的「涼」「熱」是怎麼一回事呢？而什麼東西又是屬「涼」或屬「熱」的呢？還有，中醫所謂的「虛」、「實」又是指什麼而言的？應怎樣治療才合適？這些問題，可能您還不太清楚吧！今天，我們想在這裡以簡單、通俗的理論和實踐，與各位讀者談談以上幾個問題，希望能幫助大家對我國數千年之醫學遺產—中醫的理論有初步的認識和了解。

首先，我想從中醫的角度來看是怎樣認識人體的組織結構，生理功能以及疾病的發生這個問題談起，因爲只要明白了這個基本的問題，其它問題就不難理解了。

什麼叫「陰」「陽」

我們知道，中醫一個最基本的理論叫做「陰陽學說」，它認爲無論任何事物，都有「陰」和「陽」兩個方面，只有「陰」「陽」調和，事務才能正常。可能各位在初接觸到「陰」「陽」兩字時，會覺玄妙而不易理解，甚至還會與一些封建迷信的形象聯繫起來，但是，如果我們從最實際，最簡單的事例來看「陰」與「陽」既對立而又統一的現象可以說隨處皆是。如大的方面，從宇宙中的太陽和月亮這兩個星球來看，則太陽屬陽，月亮屬陰，又從地球的角度來看，則天屬陽，地屬陰；從時間的角度來看，則晝屬陽，夜屬陰；從季節的角度來看，則夏屬陽，冬屬陰…若小的方面，從人類、動物、植物的角度來看，則男性、雄性皆屬「陽」而女性、雌性都屬陰，就是在人體的結構與生理方面，中醫亦同樣用陰陽的方法來加以認識，如：頭在上則屬陽，脚在下則屬陰；又皮毛在外則屬陽，臟腑在內屬陰，而體內一切無形的機能活動以及所產生的熱能等歸屬爲陽，而一切有形的臟腑、實質及營養物質（包括精、津、液血、髓…）歸屬爲「陰」…等等。諸如此類，從這樣來看，可能各位會容易接受「陰陽」的概念，乃是一種區分事物性質的方法，說明了無論任何大小事物，都是對天地存在于宇宙之中，且都可按其一定的屬性分別爲陰和陽兩個方面。因此如進一步推論，凡舉一切活動的與沉靜的，光亮的與黑暗的，興奮的與抑制的，寒涼的與温熱的，外在的與內在的，無形的與有形的…等等相對的屬性，都是陰和陽的對立關係。

醫藥

「陰」和「陽」的平衡

但是，爲什麼要把事物區分爲「陰」與「陽」兩個對立面呢？中醫認爲：所有的「陰」與「陽」在正常情況下，都有着互相制約的作用，因而兩者之間應永遠保持于相對的平衡狀態中。陰陽平衡，自然界和人體的活動和功能就得到正常的進展。而相反，陰陽間若出現了不平衡，兩者中無論那一方過强（即「偏盛」「偏勝」）或過弱（即「偏衰」都會引起異常的現象出現。如自然界中，晴天和陰雨應有相對的平衡，才能風調雨順，萬物生長旺盛；但如若晴天太過或雨水偏多，就會引起乾旱和澇浴的災害。又如在人體內的陰陽平衡方面來說，臟器的功能活動（屬陽）要有足够的營養物質（屬陰）的滋養，才能充分發揮作用。而飲食物在足量的臟腑功能活動（屬陽）作用下，轉變成爲和調節人體機能活動有關的物質，如激素、神經介質等（屬陰），這樣，我們人體極其複雜的各種功能和活動才能維持正常。反之，體內之陰陽兩方面不平衡，某一方面過多或過少，就會出現各種反常的現象（即症狀），於是這時人體就處于病理的狀態。這就是中醫用陰陽的理論來解釋人體正常生理狀態和疾病發生的道理。

渥太華女市長
刁華女士訪問記

本報記者

刁華女士是渥太華有史以來的第二位女市長（第一位是沙來偉頓）。本報為了使讀者們了解刁華女士的生平和抱負，特別訪問了她，給各位讀者，尤其是女讀者們一個忠實的報導。

我認識刁華女士是八年前在一個鄰家的茶會裡，那時她是競選市政議員，但她對改進社區福利的抱負在我腦海中留下了一個很深刻的印象，這次訪問更加深了我對她為社區謀福利的立場的認識。

刁華女士告訴我們她從政的目的是為了改善青少年心身健康問題而開始，到了她出任畢烈頓區市政代表時，她發覺其他各方面的社會福利都有改善的需要，同時渥太華是一個大都會的縮影，要改善的地方實在很多，所以她決定在政壇打滾，好好地幹一番事。她當選市政議員多屆，到一九七八年獲選為市長，膺任渥太華有史以來第二位女市長。

刁華女士是個非常積極的人，她不因為自己是女性而示弱，她懂得怎樣去充實自己，每次議事前對於她一竅不通的事都細心研究學習，到開會時她是有備而來，不但能夠了解商討的事項，更能容易地判斷，使會議進行順利。她深信男女同工同酬的待遇，她呼籲女士們應該以生為女兒為榮，以自己的志趣和才能來發揮自己的抱負。她希望更多女性從事傳統上為男兒的工作，例如工程、公共交通等，她尊重賢妻良母型的女性，她認為做家庭主婦就像幹小生意一樣，一個好主婦除了懂得理財，料理交際應酬和烹飪，還要負責教導孩子和做一個賢內助，普通人認為家庭主婦毫無貢獻，這是絕對錯誤的想法。但刁華女士不贊成國家給主婦們固定的收入，她提議在納所得稅時主婦們應享有較高的扣除額，她表示當年做家庭主婦時和現在做市長的工作是一樣辛勞，她覺得很幸運有一位體貼的丈夫，給她精神上的支持，但是她也要盡了做妻子的責任。無可否認刁華女士是個非常重視家庭和社區福利的市長，同時她也了解工商發展對渥太華前途的重要性。

市政府現在已設立了工商業計劃組來研究如何發展本市的工商業，她認為本市可以發展電子輕工業，因為在技術方面可以利用國家研究院，渥太華大學和卡爾頓大學的發現而改進的。目前計劃的「麗都中心」將有助本市的發展。

在短短的訪問中，刁華女士也要忙着回答她家人的電話，我們順理成章地請教她如何應付百忙的生活，她說凡事要有組織，有次序並要隨機應變，在百忙中找空到山莊裡小休，寧靜的山野使她感到身心舒暢，偷得浮生半日閒，暫忘了辛勞緊張的工作。

我們在輕鬆愉快的情緒下完成了這次訪問。在告辭的時候，我感覺到我們訪問的不是一位市長而是一位非凡的女性，刁華女士從幹社區護士至家庭主婦，三十五歲時，她覺得要對社會有更多的貢獻，必要先行充實自己，於是毅然重拾書包，進入大學，在數年內獲得公共健康學位，刁華女士的成就是自己努力的結果，她是現代女性的模範。

孕婦不可受刺激

黃木

我們常常聽人警告說孕婦 不可看恐怖電影或避免知道一些過份刺激的消息。這個向來被人認為毫無根據的担憂，直到數月前美國某大學一位女教授哈玲可兒（L.R. HERRENKOHL）在科學刊上發表一篇以老鼠作試驗的文章，證實懷孕的老鼠受到各種壓力，包括光和熱的刺激後，彼等及其下一代的雌鼠將會在生產上發生諸多麻煩。她指出受過刺激的懷孕老鼠不能成功地繼續懷孕比正常雌鼠高三倍。即使能懷孕，懷孕期將延長，孩子將比較弱小，一胎中能生存的嬰孩數目也較少，她解釋說，嬰孩夭折原因是得不到足夠的奶。

哈玲可兒教授認為受過刺激的孕鼠，體內引起性分化，影響卵巢和腎上腺的賀爾蒙分泌，因此也將引起其下一代的雌鼠減少性能或卵巢性分泌的不平衡。這或許是由於母體和胎兒的卵巢和腎上腺賀爾蒙分泌的交換，或只是胎兒體內此等賀爾蒙的不平衡，以致引起成年雌鼠的生殖失效。

這種種現象是否同樣發生在人類母體內將要作進一步的研究。

PEKING
CAVERN RESTAURANT

北京大酒家

AMPLE FREE PARKING

1841 MERIVALE RD. NEPEAN
(JUST PAST K-MART)

Just south of railway underpass on Merivale Road

Dine In Exquisite Chinese Surroundings

AUTHENTIC CHINESE FOOD
CANADIAN FOOD ALSO
BANQUET FACILITIES
FULLY LICENSED

名廚主理
各式名菜
北京烤鴨
大筵小酌
晚飯宵夜
味道一流
豐儉隨意
招待週到
僑胞光顧
竭誠歡迎

TAKE-OUT-SERVICE
225-0505

廣東餐館
生意連業廉讓
（淨買生意亦可）
位於埠中心唐人街
生意穩定誠意者請
函洽或電 613-233-8419
黃洽先生 CANTON INN
205 Albert St. OTTAWA

美妃 MAYFAIR 電影院
Tel.234-3403 1074 Bank St. (at Sunnyside St.)
星期日映日夜場 星期一映夜場（日場一時半，夜場七時）
請在星期日、星期一電話詢問放映影片消息

NOV 2,3 社會巨片
夜車
張國强 袁麗嫦 王嵐
嚴秋華 朱小顛

香港乃各地難民避難之所，龍蛇混巢，青年人失學、失業，鋌而走險，殺人、搶劫、造成秩序大混亂！請看人兒童不宜

爆炸性故事！

同場加映：盲俠大戰神經刀

NOV 9,10 莊莉、韋弘主演
打籐（兒童不宜）
社會寫實

心血結晶，絕無冷場。
新手法，招招落實，每寸膠片
真功夫，真本事，新風格，
詼諧惹笑打鬥鉅片

同場加映：破戒

NOV.16,17
本院放映之「師弟出馬」由於觀眾熱愛擁護，賣座空前，創香港開埠以來功夫片最高紀錄，若非好片斷無如此擠擁。為便利觀眾，避免擠迫，本片特增映場數改變放映時間，敬希觀眾留意。（不映副片）

師弟出馬
威盡東南亞，直捲美利堅！

嘉禾出品 統一發行

放映時間

星期日	星期一
1:30 pm.	7:00 pm.
3:30 pm.	9:00 pm.
5:30 pm.	
7:30 pm.	
9:30 pm.	

巨星巨片。世界矚目，氣勢空前。萬眾期待

成龍主演

NOV.23,24
處處聞啼鳥
林青霞赴美前最後力作
時裝悱惻動人文藝巨籌

林青霞、劉文正主演

NOV.30, DEC.1 黃元申 陳國權 麥加 主演
大笑片！
貼錯門神

紅面綠，瘋狂尋寶笑到氣咳！
小個去搵，兩個光頭佬鬥到面
一枝光棍到處靠渡，跪到財路
招積仔週身計，牛大俠夠陰濕

加映：猴形扣手

On my painting experience

True painting penetrates straightly into the essence, the true image, of all things. To cultivate a state of oneness with the universe at the moment of painting, I always take a long time to purify myself before I paint. I begin by meditating. After sitting in calmness for some time, there will arise in me a response of brightness and warmth as I enter into the state of quietude and tranquility. Then many things may happen. Each happening is intimately related to my painting. The following are some of my experiences:

The Liberation of True Self — Everything within me begins to transform and expand. In an instant, the self is freed from the confines of the body and becomes weightless, luminous and ethereal. The true self emerges and arises to an indescribable height. Leaving behind flesh and mind, I become one with the universe. I am in touch with the essence of beauty and nature. Paintings produced at these moments are graceful, full-bodied and carefree. This state of beauty is absolute, self-contained, and cannot be attained through activities of the intellect. With the loss of this state, wordly thoughts, concerns and desires would intrude. Paintings disturbed by these moments would be lacking in directness and sincerity and would have to be cast away. On the contrary, constant immersion in this state of beauty will bring upon the transformation of one's eyes. They will shine with brilliance. What they see will consequently be fresh and bright, unlike the habitual reflections of ordinary eyes. Be it flowers or trees, hills or streams, birds or beasts, their colours, shapes and forms will become fuller, healthier and livelier. All things will appear in their true images.

Fullness and Solidity — Or there will arise from within an infinite internal force with infinite weight, like a heavy, expanding metal ball that plunges into a bottomless abyss.

I can feel the pull of gravity. This sense of fullness and solidity is the truth I impart to my paintings, their lines, their colours, their composition. I paint when I have grasp of this reality. Otherwise, truthfulness would be lost to my brushstrokes as voice is lost to a singer.

Stillness and Motion — Stillness and motion are born out of each other in me. The state of quietude must not be mistaken for a state of inactivity. While there is no observable movement in this state, the body is open and unobstructed to the easy flow of blood and energy. There is motion within stillness, stillness within motion. This is the beauty of stillness, the beauty of motion. There is no contradiction between the two. Rather there is unity. It is as yin and yang are not opposites but two sides of one thing. I- Ching states this truth as; "Yin by itself does not grow, Yang by itself does not live." At the instant when quietude and motion each come into being and interact, I can feel rapid pulsations that begin at the centre of energy between my eyebrows and spread to other centres in the body. Inspiration takes flight. Brushworks go as if assisted by spirits. The rhythmic interplay of stillness and motion is apparent in the brushstrokes.

No component of a painting should be the work of intellect. As the painter 'thinks about' them, he is no longer at one with them. Rather he is looking at them from the outside. He is alienated from them and has lost touch with their essence. Painting thus produced would lack truthfulness. However, when every instance of painting is the transference of the instance of direct experience, the experience, the brushstroke hence ensued, the medium and the imagery will melt into one. It will be the truth within the artist.

Participation and Involvement Revisited

By Charles S. Teng

In terms of a members' status in a given society, the Chinese Canadians, like Canadians of other ethnic groups, do have a dual relationship toward the society. On the one hand, there is the relationship as a Chinese descendant vis-à-vis the cultural background of their forefathers. On the other hand, there is the relationship as a Chinese Canadian vis-à-vis the society in which they live. In the former case, allegiance is mainly of cultural affiliation while, in the latter, it is originated either by birth or by naturalization. My previous article appeared in volume 2, issue 5 of the **Chinese Canadian Community News** was mainly aimed at the importance of participation and involvement in local Chinese community affairs from the point of view of cultural affiliation. However, no less important than the cultural affiliation is the participation by Chinese Canadians in the local society in which they flourish.

In an article entitled "The Volunteers", which was published in June 27's issue of **The Citizen** newspaper, the reporter offered to his readers a detailed portrait of those volunteers serving on committees dealing with numerous mission-oriented projects, including the promotion of public social works in the greater area of the City of Ottawa. After a careful reading of the article, I found with disappointment that among the volunteers introduced, none of them was of Chinese origin. I can not but ask myself: Why Chinese Canadians are often not eager to serve on local committees dealing with public social works? Do we Chinese Canadians not have the potentials in sharing such responsibility with other Canadians? Or, are we not interested in such activities merely because of our indifferent attitude? Yet, public social works are intimately related to the general welfare of the members of a given society and as such, required to be promoted by all its members, including Chinese Canadians.

By active participation and direct involvement in the public social works of a given society, the Chinese Canadians can be hoped to merge themselves with Canadians of other ethnic groups. It is only through a total mergence with other Canadians that we can identify ourselves with the rest of the society as Canadians. Identification in this sense helps us from being isolated by the society.

Viewed within this context, it is not illogical to argue that the Chinese community should make a serious effort to recruit social workers with varied experiences and trainings in social science (in the broader sense of the term) — such as, for example, management science, political science, and the science of law, etc. — to participate both in Chinese community affairs and in the public social works of a given local society. By doing so, it is hoped that not only improvement of understanding can be expected from Canadians of other ethnic groups

toward us, but also recognition of efforts will be duly given to those achievements made by Chinese Canadians at large.

It is so natural for us to know how **to take** from the society some seemingly tangible benefits. We all take this for granted. However, we, as members of the society, are often reluctant **to give** some of our shares back to the society. Between **to give** and **to take** there lies a healthy attitude one should adopt toward the society as a whole.

Do we really have to pay more for oil?

Canadian's are asking themselves is the energy crisis real? After all it was only 8 years ago that a liberal minister of energy told us that Canada had enough oil for 390 years and natural gas supplies to last 932 years. Then just when we were congratulating ourselves on our good fortune during the oil boycott, we were told our supplies would be gone in 15 years. Who are we to believe?

The oil companies and government tell us that, providing we are prepared to pay more, the oil is there. The question is how much more should we pay, and should oil already discovered at a low cost be sold at a new higher cost.

Both the Liberals and the Conservatives say we must double our present domestic price and raise it to the world level. This they argue will promote energy conservation and raise the capital needed to develop new oil supplies.

The consequences of the doubling of the price of oil per barrel, are not academic. They have a direct affect on our pocket books. If the per barrel price is doubled by 1983 according to the Alberta plan, it will cost each of us an extra $700-$1000, to heat our homes and drive our cars. Such action would result in double digit inflation and will push us deeper into an already painful recession.

The primary reasons for price increases is to encourage conservation and development of our own energy supplies. These are not related to the world price of oil. Therefore, we should not be tied to it. Even an O.P.E.C. nation like Venezuala charges its citizens half the world price. Britain is the only oil exporting nation to charge it's own citizens the world price, and both their unemployment and inflation are at record levels.

Let's take a look at how much oil companies benefitted from only $1.00 per barrel increase in 1979:

a) their after tax profits were up 53% to an incredible 4.7 billion dollars

b) company's cash flow (considered by analysts to be the best measure of an oil company's growth) was up 43.6% to 7.1 billion dollars

Now let's see what the companies did with these huge increases in capital:

a) dividend payments increased by 25% to almost a billion dollars, most of these payments end up outside of Canada

b) the seven largest companies quadrupled their investments in non-energy related companies

c) The oil industry as a whole is reinvesting substantially less of their enormous cash flow into petroleum related investments. Total reinvestment fell from 93.3% of cash flow in 1978 to 80.1% in 1979. This reveals the commitment of this 70% foreign-owned oil industry to the urgent need for Canadian self-sufficiency. This is the most revealing statistic in the entire report.

Thus more money from the consumer, plus less money to investment, equals more money to the multinations.

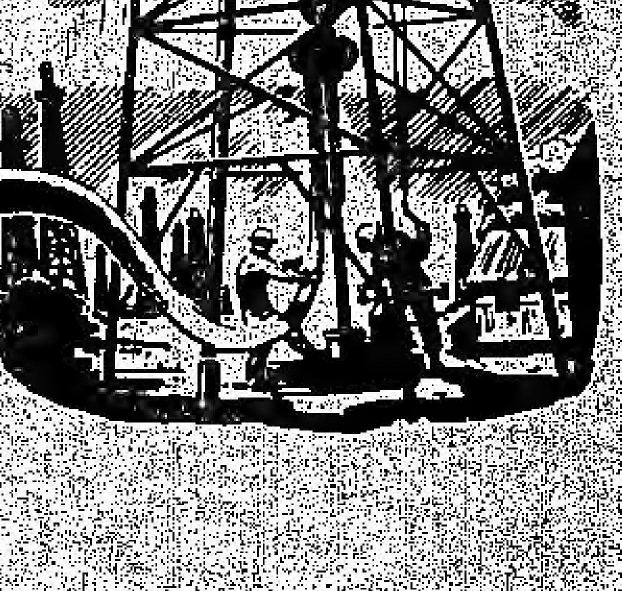
We in the N.D.P. recognize the need for Canadian self sufficiency and are proposing the following means to attaining it:

1) Any price increase in consumer costs must be matched with income-tax cuts for those most dramatically affected. The lower income earners presently pay a disproportionate amount of their income on heating their homes. We cannot allow this sector of our society to once again bear the burden for our society.

2) As has been clearly shown by the Petro-Monitoring report, the oil companies are receiving more money than they need. While at the same time, the federal government is desperately short of funds. We recommend setting up of a federal provincial energy fund which would be used to encourage development of new energy sources, such as heavy oil, frontier exploration and alternative renewable energy sources.

3) Conservation is the area in which most experts feel the goal of self-sufficiency can be obtained. If we could reduce our oil consumption by 20%, our own oil production would be enough to meet our present needs. We are desperately in need of a new energy efficient building code, better home insulation programs and more efficient vehicles to name only a few of the areas where energy saving can be found.

These are the most immediate, easily attainable and successful ways to achieve our goal of Canadian energy self-sufficiency. Self-sufficiency is clearly attainable in the next ten years. But we must make sure that the burden is evenly distributed. Also it is clear that an oil industry that is 77% foreign controlled can not be left to develop our resources. Only through companies such as Petrocan and the C.D.C. will our goal of self-sufficiency be reached.



Profile of a lady mayor

On a bright sunny afternoon, we arrived at the Office of Marion Dewar, the second lady mayor of Ottawa waiting patiently to have an interview with her Worship. In order to get our questions organized, we found ourselves discussing what we knew about Marion Dewar, who started out as a public health nurse, raised four children, took the big step to further her higher education in her thirties leading to a degree in nursing science and eventually ran for municipal office and in 1978 was elected mayor of Ottawa. We came to the conclusion that we couldn't help but admire the remarkable accomplishments of that lady who now occupies the highest office in the green island. Suddenly the door leading to the Mayor's office was swung open and a smiling Mrs. Dewar greeted and ushered us in. Courteously, she gave us a brief tour of the Conference room and told us a delightful story of the first lady mayor of Ottawa. The story goes that when Charlotte Whitton was the mayor of Ottawa she directed to construct the city hall building. Her specific instruction to the architect was to design an exceptional large office for herself. As a result of that instruction, the mayor of Ottawa now sits in a spacious office overlooking the picturesque Rideau River.

The more serious part of the interview then began. We first asked why she chose to run for public office. Her reply gave us the insight that it is based on her desire to improve the community services particularly the health services for teenagers in the city. Once she sat in the City Council, she came to realize that Ottawa is also a metropolitan and there are various other improvements she would like to bring upon. Thus, she stays in the municipal politics. She then ran for Controller and finally she ran for the mayoralty.

When asked whether she has ever encountered discrimination along the way to become the second woman mayor of Ottawa, Marion Dewar replied in the negative. In fact, to counter any prejudice due to sex, she has adopted the positive attitude of her predecessor. She is determined to work twice as hard and make sure she is always knowledgeable of the topics or problems in question.

In answering to questions concerning the improvement of business and industry activities in Ottawa, she certainly appeared to have done her homework. She is advocating the encouragement of high technology industries in Ottawa as well as aid to small businessmen. In terms of equal opportunities for women, she is again well-informed.

We were curious as to how she could find time to relax and above all we would like to share her secrets of keeping herself physically and mentally fit. We were delighted to be told that she often finds peace and quiet up in her cottage after a hectic day in the office. She also expressed the importance of being organized, the ability of setting up priorities and the capability to be flexible in public and private life. She must have acquired all these qualities in her life for she is popular among the people of Ottawa and by all means in her own family.

All in all, Mayor Dewar is not just a lady mayor. She is a lady with discipline and courage. She has shown the world that a woman can achieve in politics if she is willing to work hard and keep her cool.

Reported by Lise Tom and Ruth Shen

COMMUNITY NEWS

The Acrobats of Canton gave a breath-taking performance at the National Arts Centre on Friday, Saturday and Sunday, October 10th - Oct. 12th, 1980. The most stunning feat was the battle of the two dragons. Against a backdrop of black clouds, the gold dragon fought with the silver dragon for the coveted pearl. How the acrobats made the two dragons dance and fight ferociously baffles one's mind. It is not very often when young audience was delightfully entertained. One could hear the laughters and cheers of young children throughout the show. The Acrobats of Canton have brought top-notched entertainment to Ottawa.

The **Chinese community** in Ottawa organized a **reception** for the Acrobats of Canton at the Patro Club, 40 Coburg, Ottawa. Over 500 attended this social function. It was a lovely sight to see the Chinese youngsters from our community performing various Chinese dances. The honoured guests were impressed with their efforts and in return they showed once again their showmanship through skits and magic shows. A delicious tea was served. Both guests and hosts shared the fun and treasured their new-found friendship.

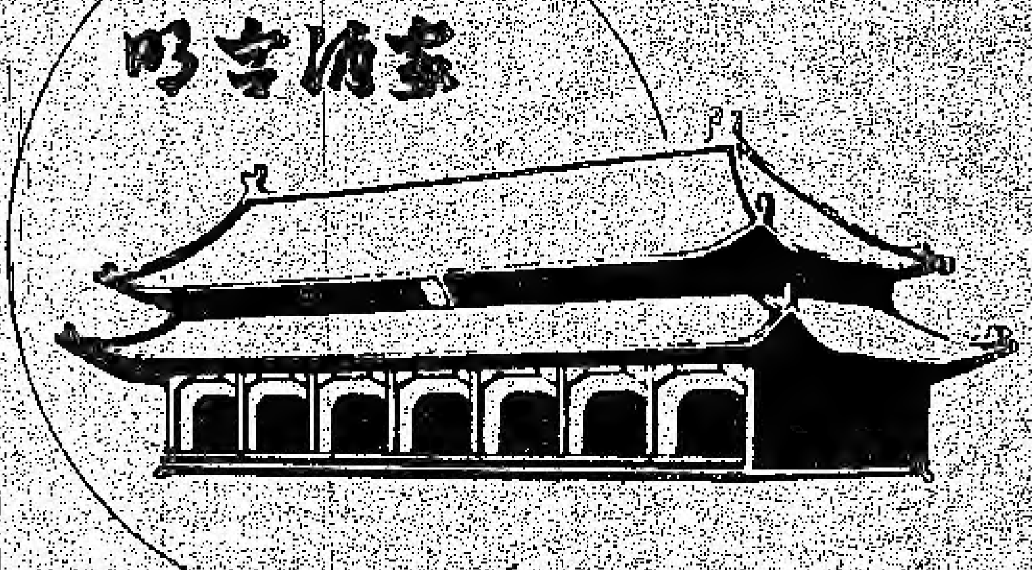
The Housing project of the Chinese Community Association of Ottawa is at a stand-still as we go to press. The Directors of the Association will have to decide if they really want such a project. The Central Mortgage and Housing Corporation has indicated their willingness in insuring huge sums of money for the project. The onus is on the Association. Some Directors are anxiously pondering over the possible loss in rental revenues in the future while others feel good management may avert possible loss of revenues.

Jokes of the Month

My friend, the museum custodian showed a tour group around at the Museum.
He pointed to the fossil rock in the glass case, "That rock is a million and five years old!"
"How can you date it so accurately?" a young man asked.
"Oh, that's easy. I have been working here for five years and my boss told me that it was a million years old when I started to work here."

"Do you understand why I am going to punish you?" asked the father to his naughty son.
"No, daddy," the boy gave an innocent reply.
"Because you hit a boy much smaller than yourself."
"Well, dad, I thought perhaps you could consider that I am smaller than you."

As John was linng up his putt on the last hole of his Sunday golf, his partners were very surprised to see him suddenly stop and break away from the putt, and lift his cap to a passing funeral.
"Very decent of you to do so, John," remarked his partners.
"Well, it was the least I could do," replied John.
"After all I was married to her for twenty years."



MING PALACE

TAVERN - RESTAURANT

酒家

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

名師主理
酒菜部
及點心部
週末茶市
美點特多
採推車式
巧製:
炸童子鷄
中式牛柳
北京填鴨

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2:30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

1355 BANK STREET

電話: 523-1301

永安旅遊有限
WINGS ON TRAVEL

400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P

即京城酒家隔鄰 - Colonial 傢俬店對面

Tel: (613) 234-5493

時間：星期一至五：10~6
星期六　：10~4

本公司聯號

DONALD LEE LIMITED

多倫多總行

Hong Kong Overseas Travel Service
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

中區第一分行

Hong Kong International Travel
281 Spadina Ave., Toronto, Ontario
Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

溫哥華第二分行

Right On Travel Inc.
475 Main St., Vancouver, B.C.
Canada V6A 2T7
Tel: (604) 687-3318
Telex: 04-507762 (RIGHTON)

IATA ATAC
ATC OTIC

正航　團體　包機

★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。

★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，及加拿大各地。

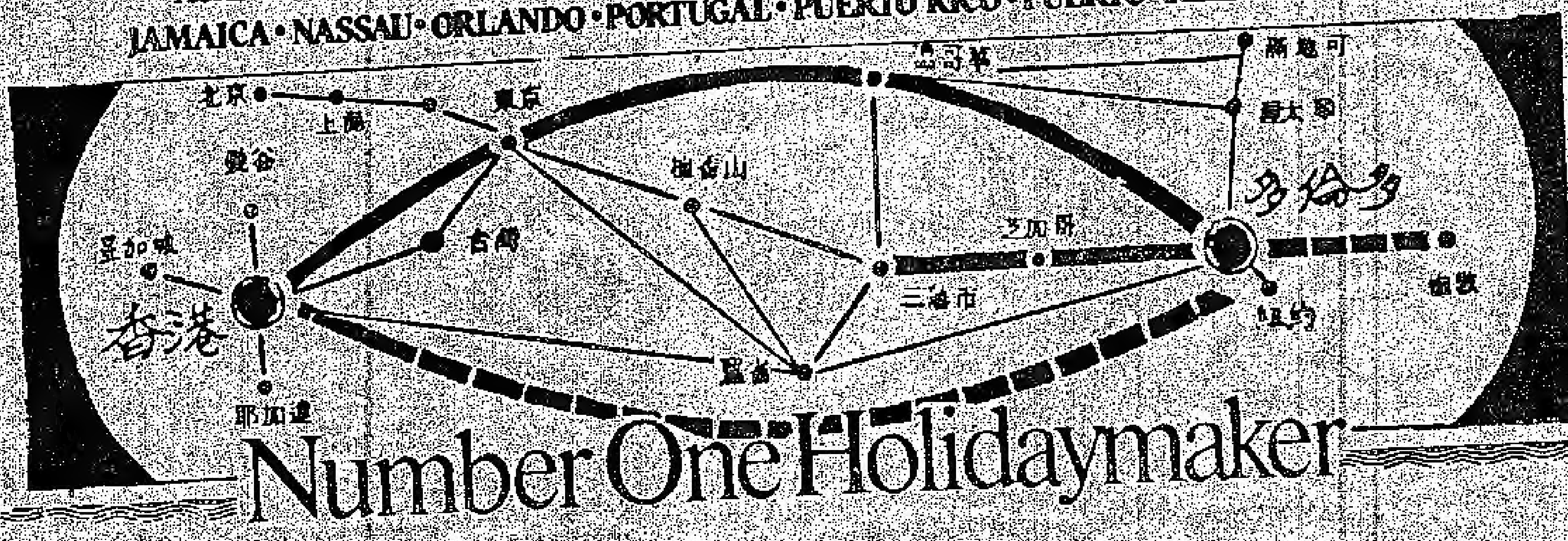
★代理各大航空公司國內外機票。

張 特 價

Fall/Winter 1980-81

Direct flights from Ottawa

ACAPULCO • BARBADOS • CARIBBEAN FLY CRUISES • FLORIDA • FREEPORT • HAWAII
JAMAICA • NASSAU • ORLANDO • PORTUGAL • PUERTO RICO • PUERTO VALLARTA • SHAZAM



Number One Holidaymaker

To:

NATIONAL LIBRARY of CANADA
OTTAWA, ONT
K1A 0N4
6335-

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL (613) 233-3591

DAMAGED PAGE (S)